

Svensk utgåva

## Lagstiftning

### Innehållsförteckning

#### I Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk

- ★ Rådets förordning (EG) nr 137/96 av den 22 januari 1996 om införande av en slutgiltig antidumpningstull på import av eldfast chamottetegel med ursprung i Folkrepubliken Kina ..... 1
- ★ Rådets förordning (EG) nr 138/96 av den 22 januari 1996 om ändring av förordning (EG) nr 520/94 om fastställande av ett gemenskapsförfarande för förvaltningen av kvantitativa kvoter ..... 6
- ★ Rådets förordning (EG) nr 139/96 av den 22 januari 1996 om ändring av förordningarna (EG) nr 3285/94 och (EG) nr 519/94 i fråga om det enhetliga dokumentet avseende gemenskapsövervakning ..... 7
- Kommissionens förordning (EG) nr 140/96 av den 26 januari 1996 om fastställande av bidragen för de produkter ur spannmåls- och rissektorn som levereras i form av gemensamt eller nationellt livsmedelsbistånd ..... 19
- Kommissionens förordning (EG) nr 141/96 av den 26 januari 1996 om fastställande av exportbidrag för ris och brutet ris ..... 21
- Kommissionens förordning (EG) nr 142/96 av den 26 januari 1996 om fastställande av stödbelopp för försörjning av Kanarieöarna med risprodukter med ursprung i gemenskapen ..... 23
- Kommissionens förordning (EG) nr 143/96 av den 26 januari 1996 om fastställande av stödbelopp för försörjning av Azorerna och Madeira med risprodukter med ursprung i gemenskapen ..... 25
- Kommissionens förordning (EG) nr 144/96 av den 26 januari 1996 om ändring av kommissionens förordning (EG) nr 360/95 om inledande av enkla anbudsinfordringar för försäljning för export av vinalkohol som innehas av interventionsorganen ..... 27
- ★ Kommissionens förordning (EG) nr 145/96 av den 26 januari 1996 om uttag av vissa restlager av torkat foder som producerades under regleringsåret 1994/95 ..... 28

Pris : 19,50 ECU

(Fortsättning på nästa sida)

SV

De rättsakter vilkas titlar är tryckta med fin stil är sådana rättsakter som har avseende på den löpande handläggningen av jordbrukspolitiska frågor. De har normalt en begränsad giltighetstid.

Beträffande alla övriga rättsakter gäller att titlarna är tryckta med fetstil och föregås av en asterisk.

Kommissionens förordning (EG) nr 146/96 av den 26 januari 1996 om inledande av en enskild anbudsinfordran för försäljning för export av vinalkohol.....	29
Kommissionens förordning (EG) nr 147/96 av den 26 januari 1996 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker .....	38
Kommissionens förordning (EG) nr 148/96 av den 26 januari 1996 om ändring av exportbidragen för spannmål och för mjöl och krossgryn av vete eller råg .....	40
★ Kommissionens direktiv 96/3/EG av den 26 januari 1996 om undantag från vissa bestämmelser i rådets direktiv 93/43/EEG om livsmedelshygien i fråga om bulktransport av fetter och oljor (!) .....	42

## II Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk

### Rådet

96/88/EG:

★ Rådets beslut av den 19 december 1995 om Europeiska gemenskapens godkännande av konventionen om handel med spannmål och konventionen om livsmedelsbistånd, vilka utgör 1995 års internationella spannmålsavtal	47
1995 års internationella spannmålsavtal .....	49
1995 års konvention om handel med spannmål .....	50
1995 års konvention om livsmedelsbistånd .....	60

96/89/EG:

★ Rådets beslut av den 12 januari 1996 om utnämning av två ordinarie ledar- möter och tre suppleanter i Regionkommittén .....	66
--	----

96/90/EG:

★ Rådets beslut av den 22 januari 1996 om förlängning av tillämpningspe- rioden för beslut 82/530/EEG om bemyndigande för Storbritannien att tillåta myndigheterna på Isle of Man att tillämpa en ordning med särskilda importlicenser för får- och nötkött .....	67
--	----

96/91/EG:

★ Rådets beslut av den 22 januari 1996 om godkännandet av ändringen av artikel VII i konventionen rörande fisket och bevarandet av de levande tillgångarna i Östersjön och Bälten .....	69
---	----

### Kommissionen

96/92/EG:

★ Kommissionens beslut av den 11 januari 1996 om ändring av beslut 91/ 449/EEG om fastställande av förlagor till de djurhälsointyg som skall användas vid import av köttprodukter från tredje land, i syfte att beakta vissa produkter från Uruguay (!) .....	71
--	----

(!) Text av betydelse för EES

96/93/EG:	
★ Kommissionens beslut av den 12 januari 1996 om bemyndigande för Sverige att bibehålla sina nationella åtgärder vad avser infektiös pankreatisk nekros och bakteriell njursjukdom i enlighet med artikel 12.4 i rådets direktiv 91/67/EEG (¹).....	72
96/94/EG:	
★ Kommissionens beslut av den 12 januari 1996 om bemyndigande för Sverige att bibehålla sina nationella åtgärder vad avser infektiös pankreatisk nekros och bakteriell njursjukdom i enlighet med artikel 12.4 i rådets direktiv 91/67/EEG (¹).....	73
96/95/EG:	
★ Kommissionens beslut av den 12 januari 1996 om bemyndigande för Sverige att bibehålla sina nationella åtgärder beträffande överförbar gastroenteritis enligt artikel 10.4 i rådets direktiv 64/432/EEG (¹).....	74

---

(¹) Text av betydelse för EES

## I

*(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)*

### RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 137/96

av den 22 januari 1996

om införande av en slutgiltig antidumpningstull på import av eldfast chamotte-  
tegel med ursprung i Folkrepubliken Kina

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA  
FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Euro-  
peiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 3283/94 av  
den 22 december 1994 om skydd mot dumpad import  
från länder som inte är medlemmar i Europeiska gemen-  
skapen <sup>(1)</sup>, särskilt artikel 23 i denna,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 2423/88 av  
den 11 juli 1988 om skydd mot dumpad eller subventio-  
nerad import från länder som inte är medlemmar i Euro-  
peiska ekonomiska gemenskapen <sup>(2)</sup>, särskilt artikel 12 i  
denna,

med beaktande av det förslag som kommissionen lämnat  
in efter samråd inom Rådgivande kommittén, och

med beaktande av följande:

#### PROVISORISKA ÅTGÄRDER

- (1) Genom förordning (EG) nr 1878/95 (nedan kallad  
förordningen om preliminär tull) <sup>(3)</sup> införde  
kommissionen en preliminär antidumpningstull på  
import till gemenskapen av eldfast chamottetegel  
(nedan kallat "chamottetegel") enligt KN-nummer  
ex 2507 och ex 2508 med ursprung i Folkrepub-  
liken Kina.
- (2) Genom förordning (EG) nr 2735/95 <sup>(4)</sup> utsträckte  
rådet giltighetstiden för dessa tullar med en period  
av två månader.

<sup>(1)</sup> EGT nr L 349, 31.12.1994, s. 1. Förordningen senast ändrad  
genom rådets förordning (EG) nr 1251/95 (EGT nr L 122,  
2.6.1995, s. 1).

<sup>(2)</sup> EGT nr L 209, 2.8.1988, s. 1. Förordningen senast ändrad ge-  
nom förordning (EG) nr 522/94 (EGT nr L 66, 10.3.1994,  
s. 10).

<sup>(3)</sup> EGT nr L 179, 29.7.1995, s. 56.

<sup>(4)</sup> EGT nr L 285, 29.11.1995, s. 1.

#### EFTERFÖLJANDE FÖRFARANDE

- (3) Efter det att de provisoriska antidumpningsåtgär-  
derna införts lämnade den klagande gemenskaps-  
producenten, Argiles & Minéraux A.G.S., och två  
företag inom gemenskapens användarindustri  
skriftliga kommentarer. Ett företag tillhörande  
användarindustrin begärde tillstånd att få yttra sig  
för kommissionen och beviljades detta.
- (4) Kommissionen fortsatte att inhämta och  
kontrollera alla uppgifter som den ansåg nödvän-  
diga för ett slutgiltigt fastställande. Parterna infor-  
merades om de väsentliga omständigheter och  
överväganden som låg till grund för avsikten att  
rekommendera införande av en slutgiltig anti-  
dumpningstull och det slutgiltiga uttaget av de  
belopp som säkerstälts genom en preliminär tull.  
Parterna beviljades också en rimlig tidsfrist inom  
vilken synpunkter på denna information kunde  
lämnas.
- (5) Parternas kommentarer övervägdes och togs i  
lämpliga fall med i beräkningen.

#### PRODUKT SOM OMFATTAS AV UNDERSÖK- NINGEN OCH LIKADAN VARA

- (6) Sedan förordningen om preliminär tull offentlig-  
gjorts anförde ett företag inom gemenskapens  
industri för tillverkning av elffasta produkter  
(användarindustri) argumentet att kinesiskt chamot-  
tetegel, även om det var jämförbart med den  
berörda produkten från den största gemenskapspro-  
ducenten eller en stor producent i Förenta staterna  
(som valdes som "referensland" vid fastställandet av  
normalvärdet, se punkterna 11–14 i förordningen  
om preliminär tull) när det gällde kemiska egenska-  
per, inte kunde jämföras med dessa produkter när  
det gällde slutlig användning på grund av det kine-  
siska chamotteteglets sämre bränning. Företaget har  
som stöd för sitt påstående anført den påstått sämre

kvaliteten på eldfasta produkter som tillverkas av kinesisk chamottetegel när detta bränns vid höga temperaturer, dvs. i 450 °C och däröver. För att styrka detta påstående lämnade företaget in två studier som genomförts för att undersöka användningen vid höga temperaturer av den berörda produkten med olika ursprung. I båda dessa studier drogs slutsatsen att kinesiskt chamottetegel, liksom annat chamottetegel som provades, kunde användas vid temperaturer upp till 1 400 °C. För användning vid temperaturer på 1 450 °C och däröver kunde enligt studien endast chamottetegel av israeliskt ursprung eller chamottetegel som framställs av ett av företagen i USA eller av den klagande användas utan avsevärda nackdelar. Vidare rekommenderades det i en av studierna att man, för ett bestämt användningsområde med höga temperaturer, borde föredra chamottetegel som framställts av en av producenterna i USA, framför allt annat tegel som ingick i provet.

- (7) Dessa argument, som framförts redan före det preliminära fastställandet (se punkterna 9 och 10 i förordningen om preliminär tull) har nu fått stöd av bevis. Såsom kommissionen fastställt under undersökningen kvarstår dock det faktum att chamottetegel med olika ursprung och från olika producenter tekniskt sett inte kan vara absolut identiskt beträffande de kemiska och fysiska specifikationerna på grund av naturliga kemiska olikheter hos råvaran och olika bränningstekniker. Detta medför att chamottetegel av ett visst ursprung eller framställts av vissa tillverkare kan visa för- eller nackdelar när det används för särskilda ändamål. Det bör också observeras att det förekommer motsatta uppfattningar beträffande det kinesiska chamotteteglets kvalitet (se punkterna 9 och 10 i förordningen om preliminär tull). Trots sådana kvalitetsskillnader finns det dock endast en marknad där dessa produkter konkurrerar, och enligt kommissionen används den aktuella produkten med kinesiskt ursprung i allmänhet inom samma områden som chamottetegel av annat ursprung och har i stort sett samma kemiska och fysikaliska egenskaper som definierats för den produkt som omfattas av undersökningen.
- (8) Slutsatserna i punkt 10 i förordningen om preliminär tull, nämligen att de produkter som importeras från Folkrepubliken Kina, de som produceras i referenslandet och de som produceras av gemenskapsindustrin betraktas som likadana varor, fastställs härmed.

#### DUMPNING

#### Normalvärde

- (9) Ett företag från gemenskapens användarindustri hävdade att de uppgifter som ett av företagen i refe-

renslandet lämnat inte föreföll trovärdiga, eftersom den berörda producenten i Förenta staterna var närstående till den klagande. Företaget styrkte inte sitt påstående närmare och framför allt angav det inte i vilket avseende det antog att uppgifterna i fråga var otillförlitliga.

- (10) Under undersökningen konstaterades det att en av de båda producenter i referenslandet som samarbetade vid detta förfarande, och på vars uppgifter fastställandet av normalvärdet grundades, tillhör samma concern som den klagande. Från denna producent fick kommissionen bl.a. särskilda uppgifter om de försäljningspriser för produkten i fråga som oberoende kunder i Förenta staterna fick betala. Dessa uppgifter användes för att fastställa normalvärdet tillsammans med de uppgifter som lämnats av en annan producent i Förenta staterna som samarbetade vid detta förfarande och som inte befanns vara närstående till den klagande. De uppgifter om försäljning som det aktuella företaget lämnat kontrollerades av kommissionen. Det visade sig att företaget sålde avsevärda mängder av den berörda produkten på hemmamarknaden och att försäljningen ägde rum vid normal handel. Det kontrollerades noggrant om förhållandet i fråga hade någon inverkan på produktionskostnaderna och därför på lönsamheten för den berörda producenten i Förenta staterna. Det fanns inget som tydde på att produktionskostnaderna, lönsamheten eller försäljningen till oberoende kunder påverkades av förhållandet mellan detta företag och den klagande.
- (11) Mot bakgrund av ovanstående anses det att uppgifterna i fråga kan användas för att fastställa normalvärdet, ett tillvägagångssätt som bekräftas av Första instansrättens dom i mål T-164/94, Ferchimex SA mot rådet<sup>(1)</sup>.
- (12) Eftersom inga nya argument framförts beträffande normalvärdet fastställs därför slutsatserna i punkterna 11–14 i förordningen om preliminär tull.

#### Exportpris

- (13) Eftersom inga nya argument framförts fastställs slutsatserna i punkterna 15 och 16 i förordningen om preliminär tull i fråga om fastställandet av exportpriset.

<sup>(1)</sup> Dom av den 28 september 1995. Ännu inte offentliggjord.

**Jämförelse**

- (14) Såsom redan påpekats i punkt 3 ovan hävdade ett av företagen inom gemenskapens användarindustri att den berörda produkten av kinesiskt ursprung var sämre än bl.a. produkten från den producent i referenslandet som samarbetade vid förfarandet. Användarföretaget gick inte närmare in på i vilken utsträckning det kinesiska chamotteteglets påstådda underlägsenhet hade någon inverkan på importpriserna.
- (15) Kommissionen hade i sitt preliminära undersökningsresultat (se punkt 17 i förordningen om preliminär tull) konstaterat att en justering måste göras vid jämförelsen med hänsyn till vissa sämre fysiska egenskaper hos det kinesiska chamotteteglet. Kommissionen fann att justeringen, eftersom det inte fanns några andra uppgifter, kunde kvantifieras med hjälp av nivån på den prisskillnad som konstaterats mellan chamottetegel med en annan aluminiumoxidhalt, som såldes på referenslandets marknad under undersökningsperioden. Eftersom användarföretagets argument inte innehöll något som tydde på att en annan justering än den som gjordes för det preliminära undersökningsresultatet borde användas och eftersom inga nya argument framförts, fastställs denna slutsats.
- (16) Mot bakgrund av ovanstående och eftersom inga nya argument framförts fastställs slutsatserna i punkt 17 i förordningen om preliminär tull såvitt avser jämförelse.

**Dumpningsmarginal**

- (17) Eftersom den dumpningsmarginal som bestämts är oförändrad fastställs slutligen slutsatserna i punkt 18 i förordningen om preliminär tull. Dumpningsmarginalen fastställs därför slutgiltigt till 28,4 % av priset fritt gemenskapens gräns, oförtullat.

**GEMENSKAPSINDUSTRI**

- (18) Eftersom inga nya argument framförts fastställs slutsatserna i punkt 19 i förordningen om preliminär tull såvitt avser definitionen av gemenskapsindustri.

**SKADA**

- (19) Inga nya argument framfördes beträffande slutsatserna om skada i punkt 30 i förordningen om preliminär tull. Följaktligen fastställs dessa.

**VÅLLANDE AV SKADA**

- (20) Eftersom inga nya argument framförts, fastställs slutsatserna i punkt 34 i förordningen om preliminär tull beträffande orsakssambandet mellan dumpad import och den väsentliga skada som vållats gemenskapsindustrin.

**GEMENSKAPENS INTRESSE**

- (21) Två av företagen inom gemenskapens användarindustri hävdade att införandet av antidumpningsåtgärder mot import av kinesiskt chamottetegel, vilket skulle medföra en ökning av priset på detta grundmaterial, senare skulle leda till en prisökning för eldfasta produkter och följaktligen till en försämring av industrins försäljning på gemenskapsmarknaden, på vilken den konkurrerar med leverantörer från icke-gemenskapsländer, och på exportmarknader. Det skulle bli nödvändigt att uppväga en sådan minskning av försäljningsintäkterna, och följaktligen av vinsten, med en minskning av användarindustrins arbetsstyrka som skulle vara mera betydande än det antal anställda som finns kvar inom chamottetegelindustrin. Det hävdades vidare att införandet av åtgärder generellt skulle medföra försämrade handelsrelationer mellan gemenskapsindustrin och Folkrepubliken Kina, samt den eventuella skadan för gemenskapsekonomi i dess helhet skulle vara mera betydande än verkningarna av åtgärderna för chamottetegelindustrin. Ett av företagen påstod också att prisökningen på kinesiskt chamottetegel på grund av antidumpningsåtgärderna skulle medföra en monopolställning för gemenskapsproducenterna.

Argumenten beträffande antidumpningsåtgärdernas inverkan på försäljningen stärktes ytterligare av ett av användarföretagen som påpekade att den direkta effekt som den eventuella prisökningen på kinesiskt chamottetegel fick på försäljningspriset, till följd av införandet av en antidumpningstull baserad på ett minimipris på 75 ecu per ton, cif gemenskapens gräns, skulle vara en ökning på ca 1,4 %. Användarföretaget uppgav att en rörlig tull baserad på ett minimipris på 75 ecu skulle medföra en förhållandevis blygsam prisökning för kinesiskt chamottetegel som även om den var besvärande inte skulle medföra allvarlig skada för verksamheten. Företaget bekräftade således i själva verket de preliminära slutsatserna i punkt 38 i förordningen om preliminär tull.

Med hänsyn till ovanstående gjorde kommissionen följande överväganden:

- (22) Syftet med antidumpningsåtgärder är att råda bot på illojalt handelsbruk som har en skadlig inverkan på en gemenskapsindustri. Sådana åtgärder bör ha till följd att en sund konkurrenssituation återupprättas, vilket i sig ligger i gemenskapens intresse. Vid detta förfarande har det framgått av undersökningen att gemenskapsindustrin vållats väsentlig skada, något som skulle hota dess livskraft om inga åtgärder vidtogs. Å andra sidan skulle införandet av antidumpningsåtgärder sannolikt innebära en prisökning som skulle påverka den användarindustri som har chamottetegel som basmaterial. Med tanke på i vilken utsträckning gemenskapsindustrin vållades skada och med hänsyn till den mycket blygsamma inverkan som en rörlig tull, baserad på ett minimipris på 75 ecu per ton, cif gemenskapens gräns, har på priset på kinesiskt chamottetegel samt åtgärdens mycket begränsade inverkan på användarindustrins försäljning, anser kommissionen på det hela taget att olägenheterna för användarindustrin inte är tillräckligt stora för att vägra gemenskapsindustrin skydd mot dumpad import av kinesiskt chamottetegel.

- (23) Gemenskapen för en politik som har som mål att öka gemenskapens ekonomiska förbindelser med Folkrepubliken Kina. Den väntar sig dock att de kinesiska producenterna och exportörerna bedriver sin verksamhet på gemenskapsmarknaden i enlighet med principerna om lojal handel. Det finns därför ingen motsägelse mellan denna politik och försvaret av gemenskapsindustrin mot illojal handelspraxis. Det bör dessutom observeras att exporten av chamottetegel till gemenskapen endast utgör en mycket liten del av den samlade kinesiska exporten till gemenskapen, och det faktum att vare sig de kinesiska producenterna och exportörerna eller de kinesiska myndigheterna har samarbetat vid detta förfarande kan också ses som ett tecken på att exporten av chamottetegel till gemenskapen inte är en prioriterad fråga för dessa parter. Det anses därför realistiskt att anta att antidumpningsåtgärder som införs för att återupprätta rättvis handel inom denna marknadssektor kommer att vara av avgörande betydelse för handelsförbindelserna mellan gemenskapsindustrin och Folkrepubliken Kina.

- (24) Slutligen anses argumentet att införandet av antidumpningsåtgärder skulle kunna medföra en monopolställning för gemenskapsindustrin sakna grund. Åtgärderna kommer att ha till följd att antalet konkurrerande leverantörer av chamottetegel till gemenskapsmarknaden bibehålls, eftersom de kommer att garantera gemenskapsproducenternas fortsatta närvaro tillsammans med exportörer

från andra länder, t.ex. Förenta staterna och Republiken Tjeckien, och en blygsam ökning av importpriserna på kinesiskt chamottetegel till följd av att åtgärder införs kommer också att göra det möjligt för de kinesiska exportörerna att även i fortsättningen vara närvarande på marknaden.

- (25) Med hänsyn till ovanstående och i avsaknad av nya argument fastställs att det ligger i gemenskapens intresse att införa åtgärder mot import av kinesiskt chamottetegel.

#### TULL

- (26) Eftersom inga nya argument framförts, fastställs slutsatserna i punkterna 36–38 i förordningen om preliminär tull beträffande nivå och slag av åtgärd. Slutgiltiga antidumpningsåtgärder i form av en rörlig antidumpningstull baserad på ett minimipris på 75 ecu per ton, cif gemenskapens gräns, oförtullat, bör därför införas mot import av kinesiskt chamottetegel till gemenskapen.

#### UTTAG AV PRELIMINÄRA TULLAR

- (27) Med tanke på de fastställda dumpningsmarginerna och den skada som har vållats gemenskapsindustrin får det anses nödvändigt att de belopp som säkerställts med hjälp av en preliminär antidumpningstull tas ut slutgiltigt.

#### HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

##### Artikel 1

1. En slutgiltig antidumpningstull införs härmed på import av obearbetat (inte malt eller i pulverform) elfast chamottetegel enligt KN-nummer ex 2507 och ex 2508 (Taric-nummer 2507 00 20\*10, 2507 00 80\*10, 2508 10 00\*10, 2508 20 00\*10, 2508 30 00\*10, 2508 40 00\*10, 2508 50 00\*10, 2508 60 00\*10, 2508 70 10\*10 och 2508 70 90\*10) med ursprung i Folkrepubliken Kina.

2. Tullen skall vara skillnaden mellan 75 ecu och nettopriset fritt gemenskapsgränsen per ton, om det senare priset är lägre.

3. Vid beräkningen av den tull som skall betalas skall minimipriset omräknas till relevant nationell valuta enligt en växelkurs som fastställts på samma sätt som när tullvärdet beräknats.

4. Om inte annat anges skall gällande bestämmelser om tullar tillämpas.

*Artikel 2*

1. De belopp som säkerställs genom den preliminära antidumpningstullen på import av obehandlat eldfast chamottetegel med ursprung i Folkrepubliken Kina enligt förordning (EG) nr 1878/95 skall tas ut slutgiltigt.

2. Bestämmelserna i artikel 1.4 skall även tillämpas vid det slutgiltiga uttaget av de belopp som säkerställs genom den preliminära antidumpningstullen.

*Artikel 3*

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 22 januari 1996.

*På rådets vägnar*

L. DINI

*Ordförande*

---



## RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 138/96

av den 22 januari 1996

om ändring av förordning (EG) nr 520/94 om fastställande av ett gemenskapsför-  
farande för förvaltningen av kvantitativa kvoter

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 113 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag, och

med beaktande av följande:

I artikel 2.5 i förordning (EG) nr 520/94<sup>(1)</sup> föreskrivs att de kvantiteter av kvoter som inte har fördelats, tilldelats eller utnyttjats skall omfördelas i så god tid att de hinner utnyttjas före utgången av den period som omfattas av kvoten.

Erfarenheterna av förvaltningen av 1994 års kvoter visar att upplysningar om de kvantiteter som inte använts (vilka utgör huvuddelen av de kvantiteter som skall omfördelas), inte var tillgängliga förrän i slutet av 1994 års kvotperiod, bl.a. beroende på licensernas giltighetstid, och att en omfördelning av dessa kvantiteter därför inte har kunnat genomföras.

Följaktligen bör större flexibilitet föreskrivas vid omfördelningen av kvantiteter som inte har fördelats, tilldelats eller utnyttjats. För att undvika risken med en alltför stor sammanlagd import, är det dock lämpligt att för varje enskilt fall undersöka om det är lämpligt med en sådan omfördelning efter den period som omfattas av kvoterna och att eventuellt besluta om närmare föreskrifter för denna omfördelning, särskilt licensernas giltighetstid, med hänsyn till de aktuella produkternas beskaffenhet och till de mål som eftersträvas genom införandet av dessa kvoter.

För en optimal omfördelning av kvantiteter som inte använts krävs det tillförlitlig och fullständig information om hur de utfärdade importlicenserna faktiskt används; det bör därför föreskrivas att varje importlicens, vare sig den utnyttjats eller inte, återlämnas till de nationella

behöriga myndigheterna senast tio arbetsdagar efter det att giltighetstiden har gått ut.

Med beaktande av detta bör förordning (EG) nr 520/94 ändras.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Förordning (EG) nr 520/94 skall ändras på följande sätt:

1) Artikel 2.5 skall ersättas med följande:

"5. Kvantiteter som inte har fördelats, tilldelats eller utnyttjats skall enligt artikel 14 omfördelas i så god tid att de hinner utnyttjas före utgången av den period som omfattas av kvoten.

Om det visar sig omöjligt att omfördela dessa kvantiteter inom denna tidsfrist skall kommissionen i varje enskilt fall och enlighet med förfarandet i artikel 23 besluta om en eventuell omfördelning under den påföljande kvotperioden."

2) I artikel 19.1 skall orden "som är helt eller delvis oanvända" utgå.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Artikel 1.2 skall dock inte tillämpas på licenser som utfärdats i enlighet med kommissionens förordningar (EG) nr 2801/94 av den 17 november 1994 om fastställande av de kvantiteter som importörerna skall tilldelas från den första omgången av 1995 års gemenskapskvoter för vissa produkter med ursprung i Kina<sup>(2)</sup> och (EG) nr 1093/95 av den 15 maj 1995 om fastställande av de kvantiteter som tilldelas importörer ur den andra delen av de kvantitativa gemenskapskvoter som är tillämpliga 1995 för vissa produkter som har sitt ursprung i Kina<sup>(3)</sup>.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 22 januari 1996.

*På rådets vägnar*

W. LUCCHETTI

*Ordförande*

<sup>(1)</sup> EGT nr L 66, 10.3.1994, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 297, 18.11.1994, s. 13. Förordning ändrad genom förordning (EG) nr 3087/94 (EGT nr L 325, 17.12.1994, s. 47).

<sup>(3)</sup> EGT nr L 109, 16.5.1995, s. 27.

## RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 139/96

av den 22 januari 1996

om ändring av förordningarna (EG) nr 3285/94 och (EG) nr 519/94 i fråga om det enhetliga dokumentet avseende gemenskapsövervakning

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 113 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag, och

med beaktande av följande:

Genom rådets förordning (EG) nr 3285/94 av den 22 december 1994 om gemensamma importregler och om upphävandet av förordning (EG) nr 518/94<sup>(1)</sup> och rådets förordning (EG) nr 519/94 av den 7 mars 1994 om gemenskapsregler för import från vissa tredje länder och om upphävande av förordningarna (EEG) nr 1765/82, (EEG) nr 1766/82 och (EEG) nr 3420/83<sup>(2)</sup>, infördes ett gemensamt övervakningsdokument som skall utfärdas inom ramen för gemenskapsåtgärder avseende föregående övervakning. Förslagen till detta dokument, som är identiska för de båda förordningarna, återfinns i bilaga I till förordning (EG) nr 3285/94 och i bilaga IV till förordning (EG) nr 519/94.

För att åstadkomma en god administrativ förvaltning och i gemenskapsaktörernas intresse är det lämpligt att ge det ovan nämnda övervakningsdokumentet ett innehåll och en utformning som i möjligaste mån motsvarar de blanketter för importlicenser som föreskrivs i kommissionens förordningar (EG) nr 3168/94<sup>(3)</sup>, (EG) nr 3169/94<sup>(4)</sup> och (EG) nr 1150/95<sup>(5)</sup>, i kommissionens rekommendation nr 3118/94/EKSG<sup>(6)</sup> och att erinra om övervakningsdokumentets tekniska kännetecken.

Enligt den nuvarande ordningen måste ansökan om övervakningsdokument göras med hjälp av ett särskilt dokument som även tjänar som övervakningsdokument när det väl är ifyllt och påtecknat av de behöriga nationella myndigheterna. För att förenkla de formaliteter som importörerna måste uppfylla, bör det inte längre krävas att ansökan om övervakningsdokument görs på en särskild gemenskapsblankett för detta ändamål. Det bör dock närmare anges vilka uppgifter som skall lämnas i en ansökan om övervakningsdokument.

<sup>(1)</sup> EGT nr L 349, 31.12.1994, s. 53.<sup>(2)</sup> EGT nr L 67, 10.3.1994, s. 89.<sup>(3)</sup> EGT nr L 335, 23.12.1994, s. 23. Förordningen ändrad genom förordning (EG) nr 1627/95 (EGT nr L 155, 6.7.1995, s. 8).<sup>(4)</sup> EGT nr L 335, 23.12.1994, s. 33.<sup>(5)</sup> EGT nr L 116, 23.5.1995, s. 3.<sup>(6)</sup> EGT nr L 330, 21.12.1994, s. 6. Förordningen senast ändrad genom rekommendation nr 393/95/EKSG (EGT nr L 43, 25.2.1995, s. 23).

Det lämpligt att införa en övergångsordning, som skall upphöra den 31 december 1996, för sådana gemenskapsdokument för övervakning som redan är tryckta och utfärdade av medlemsstaterna den dag då denna förordning träder i kraft.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Förordning (EG) nr 3285/94 ändras på följande sätt:

1. I artikel 12 skall punkterna 1 och 2 ersättas med följande:

"1. Övergång till fri omsättning för varor som är föremål för föregående gemenskapsövervakning får endast ske mot uppvisande av ett övervakningsdokument. Detta dokument skall utfärdas av den behöriga myndighet som utsetts av medlemsstaterna, utan kostnad, för de mängder som begärs, inom högst fem arbetsdagar efter det att de behöriga nationella myndigheterna mottagit en begäran från någon gemenskapsimportör, oberoende av var denne är etablerad i gemenskapen. Om inte annat bevisas skall den förutnämnda begäran anses ha mottagits av den behöriga nationella myndigheten senast tre arbetsdagar efter det att den lämnats in.

2. Övervakningsdokumentet skall upprättas på en blankett som motsvarar förslagen i bilaga I.

Om inte annat föreskrivs i beslutet om att införa övervakning skall importörens begäran om övervakningsdokument endast innehålla följande uppgifter:

- Sökandes namn och fullständiga adress (inbegripet telefon- och telefaxnummer och eventuellt registreringsnummer hos behörig nationell myndighet) samt momsregistreringsnummer om han är momspliktig.
- I förekommande fall, deklarantens eller sökandens eventuella företrädares namn och fullständiga adress (inbegripet telefon- och telefaxnummer).
- Varubeskrivning med uppgifter om
  - varornas handelsbeteckning,
  - deras nummer i Kombinerade nomenklaturen,
  - deras ursprungsland och avsändarland.
- Deklarerade kvantiteter uttryckta i kg och, i förekommande fall, i annan lämplig mängdenhet (par, styck, etc.).

- e) Cif-värdet i ecu vid gemenskapens gräns.
- f) Följande försäkran, daterad och underskriven av den sökande med namnförtydligande med stora bokstäver:

'Jag bekräftar härmed att uppgifterna i denna ansökan är riktiga och lämnade i god tro och att jag är etablerad i gemenskapen.'

2. I artikel 12 skall följande punkter läggas till:

"8. Blanketterna till övervakningsdokumenten och utdragen ur dessa skall upprättas i två exemplar, varav ett exemplar, märkt 'Mottagarens original' och försett med siffran 1, skall lämnas till den sökande och det andra, märkt 'Behörig myndighets exemplar' och försett med siffran 2, skall förvaras av den myndighet som har utfärdat dokumentet. Den behöriga myndigheten får av administrativa skäl lägga till ytterligare kopior av blankett nr 2.

9. Blanketterna skall tryckas på vitt skrivpapper som är fritt från mekanisk massa och väger mellan 55 och 65 g/m<sup>2</sup>. De skall ha formatet 210 × 297 mm. Radavståndet för maskinskrivna texter skall vara 4,24 mm (1/6 engelsk tum). Blanketternas layout skall följas exakt. Båda sidor av exemplar nr 1, som utgör själva övervakningsdokumentet, skall dessutom förses med en tryckt guiljocherad bakgrund i gult som gör att varje försök till förfalskning på mekanisk eller kemisk väg avslöjas.

10. Medlemsstaterna är ansvariga för att blanketterna trycks. Blanketterna kan också tryckas av tryckerier som godkänts av den medlemsstat där de är etablerade. I det senare fallet skall en hänvisning till detta godkännande finnas på varje blankett. Varje blankett skall vara försedd med tryckeriets namn och adress eller med ett märke som gör det möjligt att identifiera tryckeriet."

3. I artikel 14 skall punkterna 1 och 2 ersättas med följande text:

"1. Övergång till fri omsättning för varor som är föremål för regional övervakning får i den berörda regionen endast ske mot uppvisande av ett övervakningsdokument. Detta dokument skall utfärdas av den behöriga myndighet som utsetts av medlemsstaten eller medlemsstaterna, utan kostnad, för de mängder som begärs, inom högst fem arbetsdagar efter det att de behöriga nationella myndigheterna mottagit en begäran från någon gemenskapsimportör, oberoende av var denne är etablerad i gemenskapen. Om inte annat bevisas skall den förutnämnda begäran anses ha mottagits av den behöriga nationella myndigheten senast tre arbetsdagar efter det att den lämnats in. Övervakningsdokumentet får användas endast så länge som liberali-

seringsreglerna för importen är i kraft för de transaktioner det är fråga om.

2. Artikel 12.2 skall tillämpas."

4. Bilaga I skall ersättas med den som finns i bilaga I till den här förordningen.

*Artikel 2*

Förordning (EG) nr 519/94 ändras på följande sätt:

1. I artikel 10 skall punkterna 1 och 2 ersättas med följande:

"1. Övergång till fri omsättning för varor som är föremål för föregående gemenskapsövervakning får ske endast mot uppvisande av ett övervakningsdokument. Detta dokument skall utfärdas av den behöriga myndighet som utsetts av medlemsstaterna, utan kostnad, för de mängder som begärs, inom högst fem arbetsdagar efter det att de behöriga nationella myndigheterna mottagit en begäran från någon gemenskapsimportör, oberoende av var denne är etablerad i gemenskapen. Om inte annat bevisas skall den förutnämnda begäran anses ha mottagits av den behöriga nationella myndigheten senast tre arbetsdagar efter det att den lämnats in.

2. Övervakningsdokumentet skall upprättas på en blankett som motsvarar förlagan i bilaga IV.

Om inte annat föreskrivs i beslutet om att införa övervakning skall importörens begäran om övervakningsdokumentet innehålla endast följande uppgifter:

a) Sökandens namn och fullständiga adress (inbegripet telefon- och telefaxnummer och eventuellt registreringsnummer hos behörig nationell myndighet) samt momsregistreringsnummer om han är momspliktig.

b) I förekommande fall, deklarantens eller sökandens eventuella företrädarens namn och fullständiga adress (inbegripet telefon- och telefaxnummer).

c) Varubeskrivning med uppgifter om

- varornas handelsbeteckning,
- deras nummer i Kombinerade nomenklaturen,
- deras ursprungsland och avsändarland.

d) Deklarerade kvantiteter uttryckta i kg och, i förekommande fall, i annan lämplig mängdenhet (par, styck, etc.).

e) Cif-värdet i ecu vid gemenskapens gräns.

f) Följande försäkran, daterad och underskriven av den sökande med namnförtydligande med stora bokstäver:

'Jag bekräftar härmed att uppgifterna i denna ansökan är riktiga och lämnade i god tro och att jag är etablerad i gemenskapen.'

2. I artikel 10 skall följande punkter läggas till:

”8. Blanketterna till övervakningsdokumenten och utdragen ur dessa skall upprättas i två exemplar, varav ett exemplar, märkt 'Mottagarens original' och försett med siffran 1, skall lämnas till den sökande och det andra, märkt 'Behörig myndighets exemplar' och försett med siffran 2, skall förvaras av den myndighet som har utfärdat dokumentet. Den behöriga myndigheten får av administrativa skäl lägga till ytterligare kopior av blankett nr 2.

9. Blanketterna skall tryckas på vitt skrivpapper som är fritt från mekanisk massa och väger mellan 55 och 65 g/m<sup>2</sup>. De skall ha formatet 210 × 297 mm. Radavståndet för maskinskrivna texter skall vara 4,24 mm (1/6 engelsk tum). Blanketternas layout skall följas exakt. Båda sidor av exemplar nr 1, som utgör själva övervakningsdokumentet, skall dessutom förses med en tryckt guiljocherad bakgrund i gult som gör att varje försök till förfälskning på mekanisk eller kemisk väg avslöjas.

10. Medlemsstaterna skall vara ansvariga för att blanketterna trycks. Blanketterna kan också tryckas av tryckerier som godkänts av den medlemsstat där de är etablerade. I det senare fallet skall en hänvisning till detta godkännande finnas på varje blankett. Varje blankett skall vara försedd med tryckeriets namn och adress eller med ett märke som gör det möjligt att identifiera tryckeriet.”

3. I artikel 13 skall punkterna 1 och 2 ersättas med följande text:

”1. Övergång till fri omsättning för varor som är föremål för regional övervakning får i den berörda regionen ske endast mot uppvisande av ett övervak-

ningsdokument. Detta dokument skall utfärdas av den behöriga myndighet som utsetts av medlemsstaten eller medlemsstaterna, utan kostnad, för de mängder som begärs, inom högst fem arbetsdagar efter det att de behöriga nationella myndigheterna mottagit en begäran från någon gemenskapsimportör, oberoende av var denne är etablerad i gemenskapen. Om inte annat bevisas skall den förutnämnda begäran anses ha mottagits av den behöriga nationella myndigheten senast tre arbetsdagar efter det att den lämnats in. Övervakningsdokumenten får användas endast så länge som liberaliseringsreglerna för importen är i kraft för de transaktioner det är fråga om.

2. Artikel 10.2 skall tillämpas.”

4. Bilaga IV skall ersättas med den som finns i bilaga II till den här förordningen.

### Artikel 3

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Den skall tillämpas från och med den 1 januari 1996. Fram till och med den 30 juni 1996 får medlemsstaterna emellertid upprätta övervakningsdokument på sådana blanketter som återfinns i bilaga I till förordning (EG) nr 3285/94 och i bilaga IV till förordning (EG) nr 519/94. De övervakningsdokument som används före denna dag får utfärdas till och med den dag de löper ut och senast den 31 december 1996.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 22 januari 1996.

På rådets vägnar

W. LUCCHETTI

Ordförande



## EUROPEISKA GEMENSKAPEN

## ÖVERVAKNINGSDOKUMENT

Mottagarens original	1	1. Mottagare (namn, fullständig adress, land, momsregistreringsnummer)	2. Utfärdandenummer
			3. Planerad ort och datum för import
			4. Behörig utfärdande myndighet (namn, adress och telefonnummer)
		5. Deklarant/företrädare (enligt vad som är tillämpligt) (namn och fullständig adress)	6. Ursprungsland (och geonomenklaturnummer)
			7. Avsändarland (och geonomenklaturnummer)
	1		8. Sista giltighetsdag
9. Varubeskrivning		10. KN-nummer och kategori	
		11. Kvantitet uttryckt i kg/(nettomassa) eller i tilläggsenheter	
		12. Cif-värdet i ecu vid gemenskapens gräns	
13. Övriga upplysningar			
14. Den behöriga myndighetens påteckning			
Datum: .....			
Underskrift: ..... Stämpel			

**15. AVSKRIVNINGAR**

Ange den tillgängliga kvantiteten i del 1 av kolumn 17 och den avskrivna kvantiteten i del 2

16. Nettokvantitet (nettomassa eller annan måttenhet med uppgift om använd enhet)		19. Tulldokument (typ och nr) eller utdragets nummer och avskrivningsdatum	20. Den avskrivande myndighetens namn, medlemsstat, stämpel och underskrift
17. Med siffror	18. Den avskrivna kvantiteten med bokstäver		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Fäst eventuella fortsättningsblad här.

Uttärdande myndighets exemplar	2	1. Mottagare (namn, fullständig adress, land, momsregistreringsnummer)	2. Utfärdandenummer
			3. Planerad ort och datum för import
			4. Behörig utfärdande myndighet (namn, adress och telefonnummer)
		5. Deklarant/företrädare (enligt vad som är tillämpligt) (namn och fullständig adress)	6. Ursprungsland (och geonomenklaturnummer)
			7. Avsändarland (och geonomenklaturnummer)
			8. Sista giltighetsdag
	2	9. Varubeskrivning	10. KN-nummer och kategori
			11. Kvantitet uttryckt i kg (nettomassa) eller i tilläggsheter
		12. Cif-värde i ecu vid gemenskapens gräns	
13. Övriga upplysningar			
14. Den behöriga myndighetens påteckning			
Datum: .....			
Underskrift: ..... Stämpel			



**15. AVSKRIVNINGAR**

Ange den tillgängliga kvantiteten i del 1 av kolumn 17 och den avskrivna kvantiteten i del 2

16. Nettokvantitet (nettomassa eller annan måttenhet med uppgift om använd enhet)		19. Tulldokument (typ och nr) eller utdragets nummer och avskrivningsdatum	20. Den avskrivande myndighetens namn, medlemsstat, stämpel och underskrift
17. Med siffror	18. Den avskrivna kvantiteten med bokstäver		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Fäst eventuella fortsättningsblad här."

## EUROPEISKA GEMENSKAPEN

## ÖVERVAKNINGSDOKUMENT

Mottagarens original	1	<b>1. Mottagare</b> <i>(namn, fullständig adress, land, momsregistreringsnummer)</i>	<b>2. Utfärdandenummer</b>
			<b>3. Planerad ort och datum för import</b>
			<b>4. Behörig utfärdande myndighet</b> <i>(namn, adress och telefonnummer)</i>
		<b>5. Deklarant/löreträdare</b> <i>(enligt vad som är tillämpligt)</i> <i>(namn och fullständig adress)</i>	<b>6. Ursprungsland</b> <i>(och geonomenklaturnummer)</i>
			<b>7. Avsändarland</b> <i>(och geonomenklaturnummer)</i>
			<b>8. Sista giltighetsdag</b>
1	<b>9. Varubeskrivning</b>		<b>10. KN-nummer och kategori</b>
			<b>11. Kvantitet uttryckt i kg/(nettomassa) eller i tilläggsenheter</b>
			<b>12. Cif-värdet i ecu vid gemenskapens gräns</b>
<b>13. Övriga upplysningar</b>			
<b>14. Den behöriga myndighetens påteckning</b>  Datum: .....  Underskrift: ..... Stämpel			

<b>15. AVSKRIVNINGAR</b> Ange den tillgängliga kvantiteten i del 1 av kolumn 17 och den avskrivna kvantiteten i del 2			
<b>16. Nettokvantitet</b> (nettomassa eller annan måttenhet med uppgift om använd enhet)		<b>19. Tulldokument</b> (typ och nr) eller utdragets nummer och avskrivningsdatum	<b>20. Den avskrivande myndighetens namn,</b> medlemsstat, stämpel och underskrift
<b>17. Med siffror</b>	<b>18. Den avskrivna kvantiteten med bokstäver</b>		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Fäst eventuella fortsättningsblad här.

Utfärdande myndighets exemplar	2	<b>1. Mottagare</b> <i>(namn, fullständig adress, land, momsregistreringsnummer)</i>	<b>2. Utfärdandenummer</b>
			<b>3. Planerad ort och datum för import</b>
			<b>4. Behörig utfärdande myndighet</b> <i>(namn, adress och telefonnummer)</i>
		<b>5. Deklarant/företrädare</b> <i>(enligt vad som är tillämpligt)</i> <i>(namn och fullständig adress)</i>	<b>6. Ursprungsland</b> <i>(och geonomenklaturnummer)</i>
			<b>7. Avsändarland</b> <i>(och geonomenklaturnummer)</i>
			<b>8. Sista giltighetsdag</b>
	2	<b>9. Varubeskrivning</b>	<b>10. KN-nummer och kategori</b>
			<b>11. Kvantitet uttryckt i kg (nettomassa) eller i tilläggsenheter</b>
		<b>12. Cif-värde i ecu vid gemenskapens gräns</b>	
<b>13. Övriga upplysningar</b>			
<b>14. Den behöriga myndighetens påteckning</b>  Datum: .....  Underskrift: ..... Stämpel			

**15. AVSKRIVNINGAR**

Ange den tillgängliga kvantiteten i del 1 av kolumn 17 och den avskrivna kvantiteten i del 2

16. Nettokvantitet (nettomassa eller annan måttenhet med uppgift om använd enhet)		19. Tulldokument (typ och nr) eller utdragets nummer och avskrivningsdatum	20. Den avskrivande myndighetens namn, medlemsstat, stämpel och underskrift
17. Med siffror	18. Den avskrivna kvantiteten med bokstäver		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Fäst eventuella fortsättningsblad här."

## KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 140/96

av den 26 januari 1996

## om fastställande av bidragen för de produkter ur spannmåls- och rissektorn som levereras i form av gemensamt eller nationellt livsmedelsbistånd

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1766/92 av den 30 juni 1992 om den gemensamma organisationen av marknaden för spannmål<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1863/95<sup>(2)</sup>, särskilt tredje stycket i artikel 13.2 i denna,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1418/76 av den 21 juni 1976 om den gemensamma organisationen av marknaden för ris<sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1530/95<sup>(4)</sup>, särskilt artikel 11.2 i denna, och

med beaktande av följande:

Artikel 2 i rådets förordning (EEG) nr 2681/74 av den 21 oktober 1974 om gemenskapsfinansiering av utgifter i samband med leverans av jordbruksprodukter som livsmedelsbistånd<sup>(5)</sup> fastställer att den kostnadsandel, som motsvarar de exportbidrag för produkterna i fråga som är fastställda enligt gemenskapens bestämmelser, skall debiteras garantisektionen inom Europeiska utvecklings- och garantifonden för jordbruket.

För att göra det enklare att göra upp och förvalta budgeten för gemenskapens livsmedelsbiståndsaktioner och för att göra det möjligt för medlemsstaterna att sätta sig in i hur omfattande gemenskapens deltagande är i finansieringen av nationella livsmedelsbiståndsaktioner, bör nivån på de bidrag som beviljas för de aktionerna fastställas.

De allmänna bestämmelser och genomförandebestämmelser som fastställs i artikel 13 i förordning (EEG) nr 1766/92 och i artikel 17 i förordning (EEG) nr 1418/76 om exportbidrag skall också tillämpas på det ovannämnda förfarandet.

De särskilda kriterierna för att beräkna exportbidraget för ris anges i artikel 3 i förordning (EEG) nr 1418/76.

De bidrag som fastställs i denna förordning är tillämpliga utan avvikelser och för alla bestämmelseorter.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för spannmål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

För gemensam och nationell livsmedelsbiståndsverksamhet, som äger rum inom ramen för internationella överenskommelser eller andra tilläggsprogram, skall de bidrag som gäller för produkter ur spannmåls- och rissektorn vara de som anges i bilagan.

*Artikel 2*

De bidrag som fastställs i denna förordning skall inte anses vara bidrag som varierar alltefter destination.

*Artikel 3*

Denna förordning träder i kraft den 1 februari 1996.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 26 januari 1996.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT nr L 181, 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 179, 29.7.1995, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 166, 25.6.1976, s. 1.

<sup>(4)</sup> EGT nr L 148, 30.6.1995, s. 5.

<sup>(5)</sup> EGT nr L 288, 25.10.1974, s. 1.

## BILAGA

till kommissionens förordning av den 26 januari 1996 om fastställande av bidragen för de produkter ur spannmåls- och rissektorn som levereras i form av gemensamt eller nationellt livsmedelsbistånd

<i>(ecu/ton)</i>	
Produktnummer	Bidrag
1001 10 00 400	0,00
1001 90 99 000	0,00
1002 00 00 000	35,00
1003 00 90 000	0,00
1004 00 00 400	7,00
1005 90 00 000	30,00
1006 20 92 000	221,00
1006 20 94 000	221,00
1006 30 42 000	276,00
1006 30 44 000	276,00
1006 30 92 100	276,00
1006 30 92 900	276,00
1006 30 94 100	276,00
1006 30 94 900	276,00
1006 30 96 100	276,00
1006 30 96 900	276,00
1006 40 00 000	—
1007 00 90 000	30,00
1101 00 15 100	0,00
1101 00 15 130	0,00
1102 20 10 200	42,00
1102 20 10 400	36,00
1102 30 00 000	—
1102 90 10 100	0,00
1103 11 10 200	0,00
1103 11 90 200	0,00
1103 13 10 100	54,00
1103 14 00 000	—
1104 12 90 100	16,00
1104 21 50 100	0,00

Obs.: Produktnumrena och fotnoterna är definierade i kommissionens förordning (EEG) nr 3846/87 (EGT nr L 366, 24. 12. 1987, s. 1), ändrad.

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 141/96**  
av den 26 januari 1996  
om fastställande av exportbidrag för ris och brutet ris

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1418/76 av den 21 juni 1976 om den gemensamma organisationen av marknaden för ris<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1530/95<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 14.3 andra stycket i denna, och

med beaktande av följande:

Enligt artikel 14 i förordning (EEG) nr 1418/76 får skillnaden mellan noteringarna eller priserna på världsmarknaden för de produkter som är förtecknade i artikel 1 i den förordningen och priserna för dessa produkter inom gemenskapen täckas av ett exportbidrag.

Enligt artikel 14.4 i förordning (EEG) nr 1418/76 skall när bidragen fastställs hänsyn tas dels till den aktuella situationen och den framtida utvecklingen i fråga om priser på och tillgång till ris och brutet ris på gemenskapsmarknaden, dels till priserna på ris och brutet ris på världsmarknaden. Enligt samma artikel är det också viktigt att säkerställa jämvikt och en naturlig utveckling av priser och handel på rismarknaden och att dessutom beakta de ekonomiska aspekterna av den planerade exporten och behovet av att undvika störningar på gemenskapsmarknaden.

I kommissionens förordning (EEG) nr 1361/76<sup>(3)</sup> fastställs den högsta procentandel av brutet ris som är tillåten i ris för vilket exportbidrag fastställts samt anges med vilken procentandel bidraget skall minskas om proportionen brutet ris i det exporterade riset överstiger denna högsta andel.

I artikel 14.5 i förordning (EEG) nr 1418/76 anges de särskilda kriterier som skall beaktas när exportbidrag för ris och brutet ris beräknas.

Situationen på världsmarknaden eller de särskilda kraven för vissa marknader kan göra det nödvändigt att differentiera bidragen för vissa produkter efter destination.

Ett särskilt bidrag bör fastställas för förpackat långkornigt ris för att tillgodose den aktuella efterfrågan på vissa marknader.

Bidraget måste fastställas minst en gång i månaden och får ändras under månadens lopp.

Tillämpningen av dessa bestämmelser och villkor på den nuvarande situationen på rismarknaden och särskilt på noteringarna eller priserna på ris och brutet ris inom gemenskapen och på världsmarknaden medför att bidragen bör fastställas i enlighet med bilagan till denna förordning.

I rådets förordning (EEG) nr 990/93<sup>(4)</sup>, ändrad genom förordning (EG) nr 1380/95<sup>(5)</sup>, förbjuds handel mellan gemenskapen och Jugoslavien (Serbien och Montenegro). Detta förbud omfattar inte vissa förhållanden som utförligt anges i artiklarna 2, 4, 5 och 7 i samma förordning och i rådets förordning (EG) nr 2815/95<sup>(6)</sup>. Detta faktum bör beaktas när exportbidragen fastställs.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för spannmål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Exportbidragen för de produkter som anges i artikel 1 i förordning (EEG) nr 1418/76, med undantag av produkter enligt punkt 1 c i den artikeln, och som exporteras i obearbetad form skall fastställas i enlighet med bilagan till denna förordning.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 1 februari 1996.

<sup>(1)</sup> EGT nr L 166, 25.6.1976, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 148, 30.6.1995, s. 5.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 154, 15.6.1976, s. 11.

<sup>(4)</sup> EGT nr L 102, 28.4.1993, s. 14.

<sup>(5)</sup> EGT nr L 138, 21.6.1995, s. 1.

<sup>(6)</sup> EGT nr L 297, 9.12.1995, s. 1.



Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 26 januari 1996.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

**BILAGA**

till kommissionens förordning av den 26 januari 1996 om fastställande av exportbidrag för ris och brutet ris

(ecu/ton)			(ecu/ton)		
Produktnummer	Bestämmelse-land (1)	Bidragsbelopp (2)	Produktnummer	Bestämmelse-land (1)	Bidragsbelopp (2)
1006 20 11 000	01	208,00	1006 30 65 100	01	260,00
1006 20 13 000	01	208,00		02	266,00
1006 20 15 000	01	208,00		03	271,00
1006 20 17 000	—	—		04	260,00
1006 20 92 000	01	208,00	1006 30 65 900	01	260,00
1006 20 94 000	01	208,00		04	260,00
1006 20 96 000	01	208,00	1006 30 67 100	—	—
1006 20 98 000	—	—	1006 30 67 900	—	—
1006 30 21 000	01	208,00	1006 30 92 100	01	260,00
1006 30 23 000	01	208,00		02	266,00
1006 30 25 000	01	208,00		03	271,00
1006 30 27 000	—	—		04	260,00
1006 30 42 000	01	208,00	1006 30 92 900	01	260,00
1006 30 44 000	01	208,00		04	260,00
1006 30 46 000	01	208,00	1006 30 94 100	01	260,00
1006 30 48 000	—	—		02	266,00
1006 30 61 100	01	260,00		03	271,00
	02	266,00		04	260,00
	03	271,00	1006 30 94 900	01	260,00
	04	260,00		04	260,00
1006 30 61 900	01	260,00	1006 30 96 100	01	260,00
	04	260,00		02	266,00
1006 30 63 100	01	260,00		03	271,00
	02	266,00		04	260,00
	03	271,00	1006 30 96 900	01	260,00
	04	260,00		04	260,00
1006 30 63 900	01	260,00	1006 30 98 100	—	—
	04	260,00	1006 30 98 900	—	—
			1006 40 00 000	—	—

(1) Följande bestämmelseländer:

- 01 Liechtenstein, Schweiz och kommunerna Livigno och Campione d'Italia.
- 02 Zoner I–III och VI, Ceuta och Melilla.
- 03 Zoner IV, V, VII c, Kanada och zon VIII med undantag av Surinam, Guyana och Madagaskar.
- 04 Bestämmelseländer angivna i artikel 34 i kommissionens ändrade förordning (EEG) nr 3665/87.

(2) Exportbidraget för export till Jugoslavien (Serbien och Montenegro) får endast beviljas om villkoren i den ändrade förordningen (EEG) nr 990/93 och förordning (EG) nr 2815/95 är uppfyllda.

Obs.: Zoner är de som anges i bilagan till kommissionens ändrade förordning (EEG) nr 2145/92.

## KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 142/96

av den 26 januari 1996

om fastställande av stödbelopp för försörjning av Kanarieöarna med risprodukter med ursprung i gemenskapen

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1601/92 av den 15 juni 1992 om särskilda åtgärder för Kanarieöarna rörande vissa jordbruksprodukter <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 2537/95 <sup>(2)</sup>, särskilt artikel 3 i denna, och

med beaktande av följande:

Enligt artikel 3 i förordning (EEG) nr 1601/92 skall Kanarieöarnas behov av ris, med avseende på kvantitet, pris och kvalitet, täckas av gemenskapsris på avyttringsvillkor som är likvärdiga med befrielse från importavgift, vilket inbegriper beviljande av stöd för leveranser med ursprung i gemenskapen. Detta stöd bör fastställas med särskild hänsyn till kostnaderna för olika försörjningskällor och bör i synnerhet grundas på exportpriserna till tredje land.

Genom kommissionens förordning (EG) nr 2790/94 <sup>(3)</sup>, ändrad genom förordning (EG) nr 2883/94 <sup>(4)</sup>, fastställs gemensamma tillämpningsföreskrifter för den särskilda försörjningsordningen för Kanarieöarna med avseende på vissa jordbruksprodukter, däribland ris.

De representativa marknadskurser som definieras i artikel 1 i rådets förordning (EEG) nr 3813/92 <sup>(5)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 150/95 <sup>(6)</sup>, används för att räkna om belopp uttryckta i tredje lands valuta och ligger

till grund för fastställandet av jordbruksomräkningskurserna för medlemsstaternas valutor. Genom kommissionens förordning (EEG) nr 1068/93 <sup>(7)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2853/95 <sup>(8)</sup>, fastställs närmare bestämmelser för fastställande och tillämpning av jordbruksomräkningskurserna.

Som en följd av tillämpningen av dessa närmare bestämmelser på rissektorn i nuvarande marknadssituation, och särskilt på prissatserna för dessa produkter i den europeiska delen av gemenskapen och på världsmarknaden, bör stödet för försörjning av Kanarieöarna fastställas i enlighet med bilagan till denna förordning.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för spannmål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Enligt artikel 3 i förordning (EEG) nr 1601/92 skall stödbeloppen för ris med ursprung i gemenskapen inom ramen för den särskilda försörjningsordningen för Kanarieöarna fastställas i enlighet med bilagan till denna förordning.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 1 februari 1996.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 26 januari 1996.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT nr L 173, 27.6.1992, s. 13.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 260, 31.10.1995, s. 10.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 296, 17.11.1994, s. 23.

<sup>(4)</sup> EGT nr L 304, 29.11.1994, s. 18.

<sup>(5)</sup> EGT nr L 387, 31.12.1992, s. 1.

<sup>(6)</sup> EGT nr L 22, 31.1.1995, s. 1.

<sup>(7)</sup> EGT nr L 108, 1.5.1993, s. 106.

<sup>(8)</sup> EGT nr L 299, 12.12.1995, s. 1.

## BILAGA

till kommissionens förordning av den 26 januari 1996 om fastställande av stödbelopp för försörjning av Kanarieöarna med risprodukter med ursprung i gemenskapen

*(ecu/ton)*

Produkt (KN-nummer)	Stödbelopp
	Kanarieöarna
Slipat ris (1006 30)	281,00
Brutet ris (1006 40)	62,00

## KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 143/96

av den 26 januari 1996

## om fastställande av stödbelopp för försörjning av Azorerna och Madeira med risprodukter med ursprung i gemenskapen

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1600/92 av den 15 juni 1992 om särskilda bestämmelser för Azorerna och Madeira angående vissa jordbruksprodukter<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 2537/95<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 10 i denna, och

med beaktande av följande:

Enligt artikel 10 i förordning (EEG) nr 1600/92 skall Azoreernas och Madeiras behov av ris, med avseende på kvantitet, pris och kvalitet, täckas av gemenskapspris på avyttringsvillkor som är likvärdiga med befrielse från importavgift, vilket inbegriper beviljande av stöd för leveranser med ursprung i gemenskapen. Detta stöd bör fastställas med särskild hänsyn till kostnaderna för olika försörjningskällor och bör i synnerhet grundas på exportpriserna till tredje land.

Genom kommissionens förordning (EEG) nr 1696/92<sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EEG) nr 2596/93<sup>(4)</sup> fastställs gemensamma tillämpningsföreskrifter för de särskilda ordningarna för att försörja Azorerna och Madeira med vissa jordbruksprodukter, däribland ris. Genom kommissionens förordning (EEG) nr 1983/92 av den 16 juli 1992 om tillämpningsföreskrifter för en särskild ordning för att försörja Azorerna och Madeira med risprodukter samt för upprättandet av en prognostiserad försörjningsbalans för dessa produkter<sup>(5)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1683/94<sup>(6)</sup>, fastställs

bestämmelser som kompletterar eller avviker från bestämmelserna i förutnämnda förordning.

De representativa marknadskurser som definieras i artikel 1 i rådets förordning (EEG) nr 3813/92<sup>(7)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 150/95<sup>(8)</sup>, används för att räkna om belopp uttryckta i tredje lands valuta och ligger till grund för fastställandet av jordbruksomräkningskurserna för medlemsstaternas valutor. Genom kommissionens förordning (EEG) nr 1068/93<sup>(9)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2853/95<sup>(10)</sup>, fastställs närmare bestämmelser för fastställande och tillämpning av jordbruksomräkningskurserna.

Som en följd av tillämpningen av dessa närmare bestämmelser på rissektorn i nuvarande marknadssituation, och särskilt på priserna för dessa produkter i den europeiska delen av gemenskapen och på världsmarknaden, bör stödet för försörjning av Azorerna och Madeira fastställas i enlighet med bilagan till denna förordning.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för spannmål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Enligt artikel 10 i förordning (EEG) nr 1600/92 skall stödbeloppen för ris med ursprung i gemenskapen enligt de särskilda ordningarna för försörjning av Azorerna och Madeira fastställas i enlighet med bilagan till denna förordning.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 1 februari 1996.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 26 januari 1996.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT nr L 173, 27.6.1992, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 260, 31.10.1995, s. 10.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 179, 1.7.1992, s. 6.

<sup>(4)</sup> EGT nr L 238, 23.9.1993, s. 24.

<sup>(5)</sup> EGT nr L 198, 17.7.1992, s. 37.

<sup>(6)</sup> EGT nr L 178, 12.7.1994, s. 53.

<sup>(7)</sup> EGT nr L 387, 31.12.1992, s. 1.

<sup>(8)</sup> EGT nr L 22, 31.1.1995, s. 1.

<sup>(9)</sup> EGT nr L 108, 1.5.1993, s. 106.

<sup>(10)</sup> EGT nr L 299, 12.12.1995, s. 1.

*BILAGA*

till kommissionens förordning av den 26 januari 1996 om fastställande av stödbelopp för försörjning av Azoreerna och Madeira med risprodukter med ursprung i gemenskapen

*(ecu/ton)*

Produkt (KN-nummer)	Stödbelopp	
	Bestämmelse	
	Azoreerna	Madeira
Slipat ris (1006 30)	281,00	281,00

## KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 144/96

av den 26 januari 1996

om ändring av kommissionens förordning (EG) nr 360/95 om inledande av enkla anbudsinfordringar för försäljning för export av vinalkohol som innehas av interventionsorganen

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 3877/88 av den 12 december 1988 om allmänna bestämmelser om avsättning av alkohol som framställs vid de destillationer som avses i artiklarna 35, 36 och 39 i förordning (EEG) nr 822/87 och som innehas av interventionsorganen<sup>(1)</sup>, och

med beaktande av följande:

Genom kommissionens förordning (EEG) nr 377/93<sup>(2)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 3152/94<sup>(3)</sup>, fastställs tillämpningsföreskrifter för avsättningen av alkohol som framställs vid de destillationer som avses i artiklarna 35, 36 och 39 i rådets förordning (EEG) nr 822/87<sup>(4)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1544/95<sup>(5)</sup>, och som innehas av interventionsorganen.

För vissa typer av alkohol som varit föremål för de enkla anbudsinfordringarna nr 170/94/EG och nr 171/94/EG och fördelats inom ramen för kommissionens förordning (EG) nr 360/95<sup>(6)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2304/95<sup>(7)</sup>, krävs en bearbetning enligt de brasilianska bestämmelserna för motorbränsle. Med hänsyn till den begränsade bearbetningskapaciteten inom gemenskapen

för dessa ändamål och också till uppskjutandet av betalningen av den, genom de enkla anbudsinfordringarna nr 170/94/EG och nr 171/94/EG, tilldelade alkoholen till den 16 oktober 1995, är det nödvändigt att förlänga tidsfristen för bearbetningen av alkohol och följaktligen att förlänga den föreskrivna tidsfristen för export av denna alkohol till Brasilien.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för vin.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

I artikel 6 i förordning (EG) nr 360/95 skall punkt 4 ersättas med följande:

"4. Den alkohol som tilldelats inom ramen för de anbudsförfaranden som föreskrivs i den här förordningen skall exporteras senast den 30 juni 1996."

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 26 januari 1996.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT nr L 346, 15.12.1988, s. 7.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 43, 20.2.1993, s. 6.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 332, 22.12.1994, s. 34.

<sup>(4)</sup> EGT nr L 84, 27.3.1987, s. 1.

<sup>(5)</sup> EGT nr L 148, 30.6.1995, s. 31.

<sup>(6)</sup> EGT nr L 41, 23.2.1995, s. 14.

<sup>(7)</sup> EGT nr L 233, 30.9.1995, s. 44.

## KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 145/96

av den 26 januari 1996

om uttag av vissa restlager av torkat foder som producerades under regleringsåret 1994/95

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 603/95 av den 21 februari 1995 om den gemensamma marknaden för torkat foder<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1347/95<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 18 i denna, och

med beaktande av följande:

I kommissionens förordning (EG) nr 785/95 av den 6 april 1995 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EG) nr 603/95 om den gemensamma marknaden för torkat foder<sup>(3)</sup>, ändrad genom förordning (EG) nr 1362/95<sup>(4)</sup> fastställs vilka villkor som måste vara uppfyllda för att det stöd som föreskrivs i förordning (EG) nr 603/95 kan beviljas för torkat foder som produceras under regleringsåret 1995/1996.

Vissa lager av torkat foder som producerats under regleringsåret 1994/95 hade inte lämnat vissa bearbetningsföretag före den 31 mars 1995. Det är lämpligt att tillåta att dessa lager tas ut från bearbetningsföretagens lager och beviljas det stöd som föreskrivs i förordning (EG) nr 603/95 enligt ett förenklat förfarande under innevarande regleringsår. De bör emellertid bokföras inom ramen för de nationella garantimängder som de berörda medlemsstaterna tilldelats för regleringsåret 1995/96.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 26 januari 1996.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för torkat foder.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

1. För torkat foder som producerats under regleringsåret 1994/95 och som inte har lämnat bearbetningsföretaget eller något av de lagringsutrymmen som avses i artikel 3.1 a i förordning (EG) nr 785/95 före den 31 mars 1995 kan det under regleringsåret 1995/96 betalas ut stöd enligt artikel 3 i förordning (EG) nr 603/95, på villkor att

— det uppfyller kraven i artikel 3 i förordning (EG) nr 785/95,

— det lämnar bearbetningsföretaget under kontroll av behörig myndighet enligt artikel 11 i den förordningen,

— det bokförs inom ramen för de nationella garantimängder som de berörda medlemsstaterna tilldelats för regleringsåret 1995/96.

2. De behöriga myndigheterna i de berörda medlemsstaterna skall vidta alla de kontrollåtgärder som är nödvändiga för att garantera att bestämmelserna i artikel 1 uppfylls.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den sjunde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

<sup>(1)</sup> EGT nr L 63, 21.3.1995, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 131, 15.6.1995, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 79, 7.4.1995, s. 5.

<sup>(4)</sup> EGT nr L 132, 16.6.1995, s. 6.

## KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 146/96

av den 26 januari 1996

## om inledande av en enskild anbudsinfördran för försäljning för export av vin-alkohol

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 822/87 av den 16 mars 1987 om den gemensamma organisationen av marknaden för vin<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1544/95<sup>(2)</sup>,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 3877/88 av den 12 december 1988 om allmänna bestämmelser om avsättning av alkohol som framställs vid destillationsåtgärder enligt artiklarna 35, 36 och 39 i förordning (EEG) nr 822/87 och som innehas av interventionsorganen<sup>(3)</sup>, och

med beaktande av följande:

I kommissionens förordning (EEG) nr 377/93<sup>(4)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 3152/94<sup>(5)</sup>, fastställs närmare bestämmelser om avsättning av alkohol som framställs vid destillationsåtgärder enligt artiklarna 35, 36 och 39 i förordning (EEG) nr 822/87 och som innehas av interventionsorganen.

Enskilda anbudsinfördringar bör inledas för export av vinalkohol till vissa västindiska och centralamerikanska länder för att säkerställa en kontinuerlig försörjning av dessa länder.

Uppfylls säkerhetens storlek bör fastställas med hänsyn till lagringskostnaderna för en betydande volym vinalkohol i länderna i Västindien och den bör säkerställa att den alkohol som bjuds ut till försäljning exporteras inom det första året för perioden för genomförandet av åtagandena inom ramen för Allmänna tull- och handelsavtalet i fråga om alkohol och att den används som motorbränsle.

I kommissionens förordning (EEG) nr 2192/93<sup>(6)</sup> om vissa avgörande händelser för jordbruksomräkningskurserna inom vinsektorn och om ändring av förordning (EEG) nr 377/93 fastställs vilka jordbruksomräkningskurser som skall användas för att räkna om de betalningar och säkerheter som föreskrivs i samband med enskilda anbudsinfördringar till nationell valuta.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för vin.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

Genom fyra anbudsförfaranden, enskild anbudsinfördran nr 189/95 EG, 190/95 EG, 191/95 EG och 192/95 EG, skall en sammanlagd mängd på 300 000 hl alkohol som härrör från destillationer enligt artiklarna 35, 36 och 39 i förordning (EEG) nr 822/87 och som innehas av de italienska, spanska och franska interventionsorganen bjudas ut till försäljning.

Var och en av de enskilda anbudsinfördringarna nr 189/95 EG, 190/95 EG, 191/95 EG och 192/95 EG skall omfatta en mängd på 75 000 hl alkohol uttryckt som 100 volymprocent.

#### Artikel 2

Den alkohol som bjuds ut till försäljning

- skall exporteras utanför gemenskapen,
- skall importeras till och dehydratiseras
  - i ett av följande tredje länder för enskild anbudsinfördran nr 189/95 EG:
    - Costa Rica,
    - Guatemala,
    - Honduras, däri inbegripet Swanöarna,
    - El Salvador,
  - i ett av följande tredje länder för enskilda anbudsinfördringar nr 190/95 EG, 191/95 EG och 192/95 EG:
    - St. Kitts-Nevis,
    - Bahamas,
    - Dominikanska republiken,
    - Antigua och Barbuda,
    - Dominica,
    - Brittiska jungfruöarna och Montserrat,
    - Jamaica,
    - St. Lucia,
    - St. Vincent med de nordliga Grenadinerna,
    - Barbados,
    - Trinidad och Tobago,
    - Belize,

<sup>(1)</sup> EGT nr L 84, 27.3.1987, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 148, 30.6.1995, s. 31.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 346, 15.12.1988, s. 7.

<sup>(4)</sup> EGT nr L 43, 20.2.1993, s. 6.

<sup>(5)</sup> EGT nr L 332, 22.12.1994, s. 34.

<sup>(6)</sup> EGT nr L 196, 5.8.1993, s. 19.



- Grenada med de sydliga Grenadinerna,
- Aruba,
- Nederländska Antillerna (Curaçao, Bonaire, Saint-Eustache, Saba och den sydliga delen av Saint-Martin),
- Guyana,
- Amerikanska jungfruöarna,
- Haiti,

— skall uteslutande användas som motorbränsle.

### Artikel 3

De berörda behållarnas placering och referensnummer, vilken kvantitet alkohol som finns i varje behållare, alkoholhalt och alkoholens egenskaper, samt vissa särskilda villkor anges i bilaga I till denna förordning.

### Artikel 4

Försäljningen skall äga rum enligt bestämmelserna i artikel 13–18 samt 30–38 i förordning (EEG) nr 377/93.

### Artikel 5

1. Den deltagandesäkerhet som avses i artikel 15 i förordning (EEG) nr 377/93 skall vara 3,622 ecu/hl alkohol uttryckt som 100 volymprocent och skall ställas för hela den kvantitet som utbjuds till försäljning inom ramen för var och en av de anbudsinfordringar som avses i artikel 1 i den här förordningen.

Vad gäller deltagandesäkerheten skall de primära kraven i enlighet med artikel 20 i kommissionens förordning (EEG) nr 2220/85<sup>(1)</sup> vara att anbudet inte får dras tillbaka efter utgången av tidsfristen för inlämnande av anbud och att en uppfyllelsesäkerhet ställs.

Deltagandesäkerheten för var och en av de anbudsinfordringar som föreskrivs i artikel 1 i denna förordning skall genast frisläppas om anbudet inte antas eller när den anbudsgivare som har tilldelats kontrakt har ställt hela uppfyllelsesäkerheten för ifrågavarande anbudsinfordran.

2. Uppfyllelsesäkerheten skall vara 30,19 ecu/hl alkohol uttryckt som 100 volymprocent.

Trots artikel 17.2 i förordning (EEG) nr 377/93 skall den anbudsgivare som har tilldelats kontrakt framlägga bevis på att en uppfyllelsesäkerhet har ställts till berörda interventionsorgan senast den dag uttagsmeddelandet för den aktuella kvantiteten alkohol utfärdas.

Säkerheten skall frisläppas i enlighet med artikel 34.3 b i förordning (EEG) nr 377/93.

### Artikel 6

1. Den alkoholexport som tilldelats genom anbudsinfordran enligt artikel 1 skall avslutas senast den 30 juni 1996.

2. Användningen av den tilldelade alkoholen skall vara avslutad inom en tidsperiod av tre år räknat från dagen för den första avhämtningen.

### Artikel 7

För att ett anbud skall vara giltigt måste det innehålla uppgifter om platsen för slutanvändning av den tilldelade alkoholen samt en försäkran från anbudsgivaren att alkoholen kommer att sändas till den destinationen och användas för det ändamålet. Anbudet skall också innehålla bevis på att anbudsgivaren har bindande förpliktelser med en aktör inom motorbränslesektorn i det tredje land som nämns i artikel 2 i denna förordning vilken har åtagit sig att dehydratisera den tilldelade alkoholen i det landet och att exportera den för användning endast som motorbränsle.

### Artikel 8

1. Innan den tilldelade alkoholen avhämtas skall interventionsorganet och den anbudsgivare som har tilldelats kontrakt ta ett referensstickprov och analysera detta för att fastställa alkoholhalten uttryckt som volymprocent för alkoholen i fråga.

Om slutresultatet av stickprovsanalysen visar att det finns en skillnad mellan den alkoholhalt uttryckt som volymprocent hos den alkohol som skall avhämtas och den minsta alkoholhalt uttryckt som volymprocent som anges i anbudsinfordran, skall följande bestämmelser tillämpas:

i) Interventionsorganet skall samma dag meddela kommissionen detta i enlighet med bilaga II, samt lagerhållaren och den anbudsgivare som har tilldelats kontrakt.

ii) Den anbudsgivare som har tilldelats kontrakt kan

— gå med på att ta över partiet med dess konstaterade egenskaper, under förutsättning att kommissionen går med på detta, eller

— vägra att ta över partiet i fråga.

I båda fallen skall den anbudsgivare som tilldelats kontrakt samma dag meddela interventionsorganet och kommissionen detta i enlighet med bilaga III.

När detta har fullgjorts skall anbudsgivaren, om han vägrar att ta över partiet i fråga, omedelbart befrias från sina åtaganden angående detta parti.

<sup>(1)</sup> EGT nr L 205, 3.8.1985, s. 5.

2. Om anbudsgivaren vägrar att ta över varorna i enlighet med punkt 1, skall interventionsorganet utan extra kostnad inom åtta dagar förse honom med en annan kvantitet alkohol av den föreskrivna kvaliteten.

3. Om avhämtningen av alkoholen försenas mer än fem arbetsdagar från den dag då den anbudsgivare som har tilldelats kontrakt accepterade det parti som skall avhämtas, av skäl som kan tillskrivas interventionsorganet, skall medlemsstaten vara ansvarig för den ekonomiska ersättningen.

#### *Artikel 9*

1. De anbudsgivare som har tilldelats kontrakt genom ett förfarande med enskild anbudsfordran nr 190/95 EG, 191/95 EG och 192/95 EG får enhälligt sams- emellan utbyta en likvärdig kvantitet alkohol som förvaras i angivna behållare i samma medlemsstat för de ändamål som föreskrivs inom ramen för dessa anbudsfordringar.

2. Ett sådant utbyte påverkar inte de berörda anbudsgivarnas förpliktelser, särskilt vad gäller det pris som skall betalas, tidsfristen för avhämtning och användningen av den alkohol som tilldelats dem och som anges i den aktuella anbudsfordran.

3. De anbudsgivare som har tilldelats kontrakt och som önskar göra ett sådant utbyte måste dessförinnan informera berörda interventionsorgan härom.

4. Om ett sådant utbyte påverkar den föreskrivna tidsplanen för det fysiska utlämnandet av alkoholen skall denna tidsplan omedelbart anpassas och ändringen meddelas kommissionen.

#### *Artikel 10*

Trots artikel 36.2 första stycket i förordning (EEG) nr 377/93 får den alkohol som finns i de behållare som angavs i meddelandet från medlemsstaterna i enlighet med artikel 36 i förordningen och som omfattas av de anbudsfordringar som anges i artikel 1 i den här förordningen bytas ut av de interventionsorgan som innehar alkoholen i fråga efter överenskommelse med kommissionen eller blandas med annan alkohol som levereras till interventionsorganet till dess att en uttagsorder utfärdas för den alkoholen, särskilt av logistiska skäl.

#### *Artikel 11*

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 26 januari 1996.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

## BILAGA I

## ENKEL ANBUDSINFORDRAN nr 189/95 EG

## I. Lagringsplats, volym och egenskaper hos den alkohol som bjudits ut till försäljning

Medlemsstat	Lagringsort	Behållarens referensnummer	Volym i hl alkohol 100 % vol	Hänvisning till förordning (EEG) nr 822/87	Typ av alkohol
FRANKRIKE	DEULEP Boulevard Chanzy F-30800 Saint-Gilles-du-Gard	72	12 310 5 431 9 149	35 + 36 35 + 36 35 + 36	Rå Rå Rå
	Port-La-Nouvelle Avenue Adolphe-Turrel Boîte postale 62 F-11210 Port-la-Nouvelle	1	48 110	35 + 36	Rå
	Totalt		75 000		

Alla berörda parter kan, efter ansökan hos det berörda interventionsorganet, erhålla prover av den alkohol som utbjuds till försäljning mot betalning av 2,415 ecu/l eller motsvarande belopp i franska franc. Dessa prover tas av en representant för det berörda interventionsorganet.

## II. Alkoholens destination och användning

Den alkohol som utbjuds till försäljning skall exporteras utanför gemenskapen. Den skall importeras till och dehydratiseras i det tredje land som anges i artikel 2 i denna förordning och får endast användas som motorbränsle.

Bevis avseende alkoholens destination och användning skall erhållas från en internationell övervakningsorganisation och lämnas till det berörda interventionsorganet.

Kostnaderna i samband med detta skall betalas av den anbudsgivare som har tilldelats kontrakt.

## III. Inlämnande av anbud

- Anbud skall lämnas in för en kvantitet på 75 000 hl alkohol uttryckt som 100 volymprocent.  
Anbud som gäller en mindre kvantitet skall inte beaktas.
- Anbuden skall antingen
  - lämnas in per rekommenderat brev till Europeiska gemenskapernas kommission, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, eller
  - lämnas in till receptionen i Europeiska gemenskapernas kommissions byggnad "Loi 130", Rue de la Loi/Wetstraat 130, B-1049 Bruxelles/Brussel, mellan kl. 11.00 och 12.00 den dag som anges i punkt 4.
- Anbuden skall lämnas in i ett förseglat kuvert med påskriften "Anbud för enkel anbudsinfördran nr 189/95 EG — Alkohol, GD VI (enhet E/2) — Får endast öppnas på gruppens sammanträde"; detta kuvert skall i sin tur läggas i ett kuvert adresserat till kommissionen.
- Anbuden skall vara kommissionen till handa senast den 13 februari 1996 kl. 12.00 (Brysseltid).
- Varje anbud skall innehålla anbudsgivarens namn och adress samt följande uppgifter:
  - a) En hänvisning till enkel anbudsinfördran nr 189/95 EG.
  - b) Det bjudna priset i ecu/hl alkohol uttryckt som 100 volymprocent.
  - c) Alla de åtaganden och försäkringar som avses i artikel 31 i förordning (EEG) nr 377/93, den slutliga destinationen för den tilldelade alkoholen och bevis på förpliktelse med en aktör för dehydratisering och användning endast som motorbränsle.
- Varje anbud skall åtföljas av intyg på att deltagandesäkerhet har ställts från följande interventionsorgan:
  - SAV par délégation de l'Onivins, zone industrielle, avenue de la Ballastière, boîte postale 231, F-33505 Libourne Cedex (tel.: 57 51 03 03, telex: 572 025, fax: 57 25 07 05).
 Denna säkerhet skall motsvara ett belopp på 3,622 ecu/hl alkohol uttryckt som 100 volymprocent.

## ENKEL ANBUDSINFORDRAN nr 190/95 EG

## I. Lagringsplats, volym och egenskaper hos den alkohol som bjudits ut till försäljning

Medlemsstat	Lagringsort	Behållarens referensnummer	Volym i hl alkohol 100 % vol	Hänvisning till förordning (EEG) nr 822/87	Typ av alkohol
ITALIEN	Dist. Soc. vinicola adriatica		1 650	39	Rå
	Dist. D'Auria SpA		2 000	39	Rå
	Industria italiana alcol		2 000	39	Rå
	Dist. SAPI SpA		2 500	39	Rå
	Dist. SASRIV SpA		1 500	39	Rå
	Dist. Aniello Esposito Sas		750	36	Rå
	Dist. F. Palma SpA		2 500	36	Rå
	Dist. lavorazione sociale vinacce Modena Srl		2 500	35	Rå
	Dist. emiliane SpA		2 600	39	Rå
	Dist. Villapana SpA		2 500	35	Rå
	Dist. Mazzari SpA		3 350	35	Rå
	Dister coop Srl		1 750	39	Rå
	Dist. Neri Srl		6 000	35 + 39	Rå
	Dist. Bonollo SpA		6 000	39	Rå
	Dist. centro adriatico SpA		1 500	35	Rå
	Dist. del Sud SpA		3 100	36	Rå
	Dist. Giacomo De Luca Sas		750	35	Rå
	CAVIRO Srl		6 250	39	Rå
	Dist. di Trani SpA		5 000	39	Rå
	Dist. Sadz SpA		2 050	36 + 39	Rå
	DI.CO.VI.SA. Srl		2 500	35	Rå
	Enodistil SpA		2 500	39	Rå
	Dist. Bertolino SpA		2 500	35	Rå
	Dist. Kronion Srl		750	39	Rå
	GE.DIS. SpA		3 000	35	Rå
	Dist. Italcol		1 400	35	Rå
	Dist. F.lli Cipriani SpA		1 500	35	Rå
Dist. G. Di Lorenzo Srl		3 500	35	Rå	
Dist. ind. chimica valenzana SpA		1 100	39	Rå	
	Totalt		75 000		

Alla berörda parter kan, efter ansökan hos det berörda interventionsorganet, erhålla prover av den alkohol som utbjuds till försäljning mot betalning av 2,415 ecu/l eller motsvarande belopp i italienska lire. Dessa prover tas av en representant för det berörda interventionsorganet.

## II. Alkoholens destination och användning

Den alkohol som utbjuds till försäljning skall exporteras utanför gemenskapen. Den skall importeras till och dehydratiseras i det tredje land som anges i artikel 2 i denna förordning och får endast användas som motorbränsle.

Bevis avseende alkoholens destination och användning skall erhållas från en internationell övervakningsorganisation och lämnas till det berörda interventionsorganet.

Kostnaderna i samband med detta skall betalas av den anbudsgivare som har tilldelats kontrakt.

## III. Inlämnande av anbud

1. Anbud skall lämnas in för en kvantitet på 75 000 hl alkohol uttryckt som 100 volymprocent.  
Anbud som gäller en mindre kvantitet skall inte beaktas.
2. Anbudet skall antingen
  - lämnas in per rekommenderat brev till Europeiska gemenskapernas kommission, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, eller
  - lämnas in till receptionen i Europeiska gemenskapernas kommissions byggnad "Loi 130", Rue de la Loi/Wetstraat 130, B-1049 Bruxelles/Brussel, mellan kl. 11.00 och 12.00 den dag som anges i punkt 4.
3. Anbudet skall lämnas in i ett förseglat kuvert med påskriften "Anbud för enkel anbudsinfördran nr 190/95 EG — Alkohol GD VI (enhet E/2) — Får endast öppnas på gruppens sammanträde"; detta kuvert skall i sin tur läggas i ett kuvert adresserat till kommissionen.
4. Anbudet skall vara kommissionen till handa senast den 13 februari 1996 kl. 12.00 (Brysseltid).
5. Varje anbud skall innehålla anbudsgivarens namn och adress samt följande uppgifter:
  - a) En hänvisning till enkel anbudsinfördran nr 190/95 EG.
  - b) Det bjudna priset i ecu/hl alkohol uttryckt som 100 volymprocent.
  - c) Alla de åtaganden och försäkringar som avses i artikel 31 i förordning (EEG) nr 377/93, den slutliga destinationen för den tilldelade alkoholen och bevis på förpliktelse med en aktör för dehydratisering och användning endast som motorbränsle.
6. Varje anbud skall åtföljas av intyg på att deltagandesäkerhet har ställts från följande interventionsorgan:  
— EIMA, Via Palestro 81, I-00185 Roma (tel.: 47 49 91, telex: 62 03 31, 62 02 52, 61 30 03; fax: 445 39 40, 495 39 40).  
Denna säkerhet skall motsvara ett belopp på 3,622 ecu/hl alkohol uttryckt som 100 volymprocent.

## ENKEL ANBUDSINFORDRAN nr 191/95 EG

## I. Lagringsplats, volym och egenskaper hos den alkohol som bjudits ut till försäljning

Medlemsstat	Lagringsort	Behållarens referensnummer	Volym i hl alkohol 100 % vol	Hänvisning till förordning (EEG) nr 822/87	Typ av alkohol
SPANIEN	Tarancón	C-8	1 866	39	Rå
	Tarancón	F-3	26 604	39	Rå
	Tarancón	F-5	8 358	39	Rå
	Villarrobledo	17	38 172	39	Rå
	Totalt		75 000		

Alla berörda parter kan, efter ansökan hos det berörda interventionsorganet, erhålla prover av den alkohol som utbjuds till försäljning mot betalning av 2,415 ecu/l eller motsvarande belopp i spanska pesetas. Dessa prover tas av en representant för det berörda interventionsorganet.

## II. Alkoholens destination och användning

Den alkohol som utbjuds till försäljning skall exporteras utanför gemenskapen. Den skall importeras till och dehydratiseras i det tredje land som anges i artikel 2 i denna förordning och får endast användas som motorbränsle.

Bevis avseende alkoholens destination och användning skall erhållas från en internationell övervakningsorganisation och lämnas till det berörda interventionsorganet.

Kostnaderna i samband med detta skall betalas av den anbudsgivare som har tilldelats kontrakt.

## III. Inlämnande av anbud

1. Anbud skall lämnas in för en kvantitet på 75 000 hl alkohol uttryckt som 100 volymprocent.

Anbud som gäller en mindre kvantitet skall inte beaktas.

2. Anbudet skall antingen

— lämnas in per rekommenderat brev till Europeiska gemenskapernas kommission, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, eller

— lämnas in till receptionen i Europeiska gemenskapernas kommissions byggnad "Loi 130", Rue de la Loi/Wetstraat 130, B-1049 Bruxelles/Brussel, mellan kl. 11.00 och 12.00 den dag som anges i punkt 4.

3. Anbudet skall lämnas in i ett förseglat kuvert med påskriften "Anbud för enkel anbudsinfordran nr 191/95 EG — Alkohol, GD VI (enhet E/2) — Får endast öppnas på gruppens sammanträde"; detta kuvert skall i sin tur läggas i ett kuvert adresserat till kommissionen.

4. Anbudet skall vara kommissionen till handa senast den 13 februari 1996 kl 12.00 (Brysseltid).

5. Varje anbud skall innehålla anbudsgivarens namn och adress samt följande uppgifter:

a) En hänvisning till enkel anbudsinfordran nr 191/95 EG.

b) Det bjudna priset i ecu/hl alkohol uttryckt som 100 volymprocent.

c) Alla de åtaganden och försäkringar som avses i artikel 31 i förordning (EEG) nr 377/93, den slutliga destinationen för den tilldelade alkoholen och bevis på förpliktelse med en aktör för dehydratisering och användning endast som motorbränsle.

6. Varje anbud skall åtföljas av intyg på att deltagandesäkerhet har ställts från följande interventionsorgan:

— SENPA, Beneficencia 8, E-28004 Madrid (tel.: 347 65 00, telex: 234 27 SENPA, fax: 521 98 32).

Denna säkerhet skall motsvara ett belopp på 3,622 ecu/hl alkohol uttryckt som 100 volymprocent.

## ENKEL ANBUDSINFORDRAN nr 192/95 EG

## I. Lagringsplats, volym och egenskaper hos den alkohol som bjudits ut till försäljning

Medlemsstat	Lagringsort	Behållarens referensnummer	Volym i hl alkohol 100 % vol	Hänvisning till förordning (EEG) nr 822/87	Typ av alkohol
SPANIEN	Tarancón	C-6	11 501	39	Rå
	Tarancón	D-6	26 283	39	Rå
	Tarancón	C-7	27 258	39	Rå
	Tarancón	C-8	9 958	39	Rå
	Totalt		75 000		

Alla berörda parter kan, efter ansökan hos det berörda interventionsorganet, erhålla prover av den alkohol som utbjuds till försäljning mot betalning av 2,415 ecu/l eller motsvarande belopp i spanska pesetas. Dessa prover tas av en representant för det berörda interventionsorganet.

## II. Alkoholens destination och användning

Den alkohol som utbjuds till försäljning skall exporteras utanför gemenskapen. Den skall importeras till och dehydratiseras i det tredje land som anges i artikel 2 i denna förordning och får endast användas som motorbränsle.

Bevis avseende alkoholens destination och användning skall erhållas från en internationell övervakningsorganisation och lämnas till det berörda interventionsorganet.

Kostnaderna i samband med detta skall betalas av den anbudsgivare som har tilldelats kontrakt.

## III. Inlämnande av anbud

- Anbud skall lämnas in för en kvantitet på 75 000 hl alkohol uttryckt som 100 volymprocent.  
Anbud som gäller en mindre kvantitet skall inte beaktas.
- Anbuden skall antingen
  - lämnas in per rekommenderat brev till Europeiska gemenskapernas kommission, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, eller
  - lämnas in till receptionen i Europeiska gemenskapernas kommissions byggnad "Loi 130", Rue de la Loi/Wetstraat 130, B-1049 Bruxelles/Brussel, mellan kl. 11.00 och 12.00 den dag som anges i punkt 4.
- Anbudet skall lämnas in i ett förseglat kuvert med påskriften "Anbud för enkel anbudsinfördran nr 192/95 EG — Alkohol, GD VI (enhet E/2) — Får endast öppnas på gruppens sammanträde"; detta kuvert skall i sin tur läggas i ett kuvert adresserat till kommissionen.
- Anbudet skall vara kommissionen till handa senast den 13 februari 1996 kl. 12.00 (Brysseltid).
- Varje anbud skall innehålla anbudsgivarens namn och adress samt följande uppgifter:
  - a) En hänvisning till enkel anbudsinfördran nr 192/95 EG.
  - b) Det bjudna priset i ecu/hl alkohol uttryckt som 100 volymprocent.
  - c) Alla de åtaganden och försäkringar som avses i artikel 31 i förordning (EEG) nr 377/93, den slutliga destinationen för den tilldelade alkoholen och bevis på förpliktelse med en aktör för dehydratisering och användning endast som motorbränsle.
- Varje anbud skall åtföljas av intyg på att deltagandesäkerhet har ställts från följande interventionsorgan:
  - SENPA, Beneficencia 8, E-28004 Madrid (tel.: 347 65 00, telex: 234 27 SENPA, fax: 521 98 32).
 Denna säkerhet skall motsvara ett belopp på 3,622 ecu/hl alkohol uttryckt som 100 volymprocent.

*BILAGA II*

De enda telex- och faxnummer i Bryssel som skall användas är följande:

GD VI/E/2 (att. MM. Chiappone/Van der Stappen):

- Telex: 22037 AGREC B,  
22070 AGREC B (grekiska bokstäver)
- Fax: 322 295 92 52

*BILAGA III*

**Meddelande om vägran eller godkännande av partier inom ramen för den enkla anbudsinfördran för export av vinalkohol som inleds genom förordning (EG) nr 146/96**

- Namn på den anbudsgivare som tilldelats kontrakt:
- Datum för tilldelning av kontrakt:
- Datum för anbudsgivarens vägran eller godkännande av partiet:

Parti nr	Kvantitet i hl	Alkoholens lagringsort	Motivering av vägran eller godkännande av övertagande



**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 147/96**  
**av den 26 januari 1996**  
**om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset**  
**för vissa frukter och grönsaker**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 3223/94 av den 21 december 1994 om tillämpningsföreskrifter för importordningen för frukt och grönsaker <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2933/95 <sup>(2)</sup>, särskilt artikel 4.1 i denna,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 3813/92 av den 28 december 1992 om den beräkningsenhet och de omräkningskurser som skall tillämpas avseende den gemensamma jordbrukspolitiken <sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 150/95 <sup>(4)</sup>, särskilt artikel 3.3 i denna, och

med beaktande av följande:

I förordning (EG) nr 3223/94 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uruguay-

rundan kriterierna för kommissionens fastställande av schablonvärdena vid import från tredje land för de produkter och de perioder som anges i bilagan till den förordningen.

Vid tillämpningen av dessa kriterier bör schablonvärdena vid import fastställas till de nivåer som anges i bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

De schablonvärden vid import som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 3223/94 skall fastställas enligt tabellen i bilagan.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 27 januari 1996.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 26 januari 1996.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT nr L 337, 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 307, 20.12.1995, s. 21.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 387, 31.12.1992, s. 1.

<sup>(4)</sup> EGT nr L 22, 31.1.1995, s. 1.

## BILAGA

till kommissionens förordning av den 26 januari 1996 om fastställande av schablonvärden  
vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

(ecu/100 kg)			(ecu/100 kg)			
KN-nr	Kod för tredje land (!)	Schablonvärde vid import	KN-nr	Kod för tredje land (!)	Schablonvärde vid import	
0702 00 15	052	59,6	0805 20 13, 0805 20 15, 0805 20 17, 0805 20 19	052	65,3	
	060	80,2		464	189,4	
	064	59,6		624	81,3	
	066	41,7		999	112,0	
	068	62,3		0805 30 20	052	68,9
	204	57,4			204	45,8
	208	44,0			388	67,5
	212	97,3			400	48,9
	624	89,1			512	54,8
	999	65,7			520	66,5
	0707 00 10	052			111,6	524
053		157,8	528		87,1	
060		61,0	600		73,3	
066		53,8	624		57,1	
068		104,8	999	67,1		
204		144,3	0808 10 51, 0808 10 53, 0808 10 59	052	64,0	
624		191,3		064	78,6	
999		117,8		388	39,2	
0709 10 10	220	451,7		400	72,3	
	999	451,7		404	59,6	
0709 90 71	052	139,0		508	68,4	
	204	77,5		512	51,2	
	412	54,2		524	57,4	
	624	241,6	528	48,0		
	999	128,1	624	86,5		
0805 10 01, 0805 10 05, 0805 10 09	052	42,7	728	107,3		
	204	38,3	800	78,0		
	208	68,2	804	21,0		
	212	38,9	999	64,0		
	388	40,5	0808 20 31	052	86,3	
	436	41,6		064	72,5	
	448	36,0		388	79,6	
	600	37,6		400	96,7	
	624	59,9		512	89,7	
	999	44,9		528	84,1	
	0805 20 11	052		44,9	624	79,0
		204		71,2	728	115,4
		624		94,2	800	55,8
		999		70,1	804	112,9
				999	87,2	

(!) Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 3079/94 (EGT nr L 325, 17.12.1994, s. 17). Koden "999" betecknar "övriga ursprung".

## KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 148/96

av den 26 januari 1996

om ändring av exportbidragen för spannmål och för mjöl och krossgryn av vete eller råg

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1766/92 av den 30 juni 1992 om den gemensamma organisationen av marknaden för spannmål<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 1863/95<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 13.2 fjärde stycket i denna, och

med beaktande av följande:

Exportbidragen för spannmål och för mjöl och krossgryn av vete eller råg fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 129/96<sup>(3)</sup>.

Tillämpningen av de närmare bestämmelserna i förordning (EG) nr 129/96 på de uppgifter som kommissionen känner till medför att de exportbidrag som för närvarande gäller bör ändras till de belopp som fastställs i bilagan till den här förordningen.

Det finns möjlighet att exportera en kvantitet av 120 000 ton vetemjöl till vissa bestämmelseorter. Det är lämpligt att tillgripa det förfarande som föreskrivs i artikel 7.4 i kommissionens förordning (EG) 1162/95<sup>(4)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) 2993/95<sup>(5)</sup>. Detta bör beaktas när exportbidragen fastställs.

De representativa marknadskurser som fastställs i artikel 1 i rådets förordning (EEG) nr 3813/92<sup>(6)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 150/95<sup>(7)</sup>, används för att räkna om belopp som anges i tredje länders valutor och som grundval för att fastställa jordbruksomräkningskurserna för medlemsstaternas valutor. Närmare bestämmelser för tillämpningen och fastställandet av dessa omräkningskurser fastställs i kommissionens förordning (EEG) nr 1068/93<sup>(8)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2853/95<sup>(9)</sup>.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

De exportbidrag som fastställs i bilagan till förordning (EG) nr 126/96 för de produkter som anges i artikel 1 a, 1 b och 1 c i förordning (EEG) nr 1766/92 och som exporteras i obearbetat skick, ändras på så sätt som framgår av bilagan till den här förordningen för de produkter som anges i den.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 27 januari 1996.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 26 januari 1996.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT nr L 181, 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 179, 29.7.1995, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 20, 26.1.1996, s. 23.

<sup>(4)</sup> EGT nr L 117, 24.5.1995, s. 2.

<sup>(5)</sup> EGT nr L 312, 23.12.1995, s. 25.

<sup>(6)</sup> EGT nr L 387, 31.12.1992, s. 1.

<sup>(7)</sup> EGT nr L 22, 31.1.1995, s. 1.

<sup>(8)</sup> EGT nr L 108, 1.5.1993, s. 106.

<sup>(9)</sup> EGT nr L 299, 12.12.1995, s. 1.

## BILAGA

till kommissionens förordning av den 26 januari 1996 om ändring av exportbidragen för spannmål och för mjöl och krossgryn av vete eller råg

<i>(ecu/ton)</i>			<i>(ecu/ton)</i>		
Produktnummer	Bestämmelseland <sup>(1)</sup>	Bidragsbelopp <sup>(2)</sup>	Produktnummer	Bestämmelseland <sup>(1)</sup>	Bidragsbelopp <sup>(2)</sup>
0709 90 60 000	—	—	1101 00 11 000	—	—
0712 90 19 000	—	—	1101 00 15 100	01	0 <sup>(4)</sup>
1001 10 00 200	—	—	1101 00 15 130	01	0 <sup>(4)</sup>
1001 10 00 400	—	—	1101 00 15 150	—	—
1001 90 91 000	—	—	1101 00 15 170	—	—
1001 90 99 000	—	—	1101 00 15 180	—	—
1002 00 00 000	01	0	1101 00 15 190	—	—
1003 00 10 000	—	—	1101 00 90 000	—	—
1003 00 90 000	—	—	1102 10 00 500	01	45,00
1004 00 00 200	—	—	1102 10 00 700	—	—
1004 00 00 400	—	—	1102 10 00 900	—	—
1005 10 90 000	—	—	1103 11 10 200	—	— <sup>(3)</sup>
1005 90 00 000	—	—	1103 11 10 400	—	— <sup>(3)</sup>
1007 00 90 000	—	—	1103 11 10 900	—	—
1008 20 00 000	—	—	1103 11 90 200	—	— <sup>(3)</sup>
			1103 11 90 800	—	—

<sup>(1)</sup> Bestämmelseland identifieras på följande sätt:

01 alla tredje länder.

<sup>(2)</sup> Bidrag för export till Jugoslavien (Serbien och Montenegro) kan beviljas endast om de villkor som fastställs i de ändrade förordningarna (EEG) nr 990/93 och (EG) nr 2815/95 iakttas.

<sup>(3)</sup> Inget exportbidrag beviljas om produkten innehåller sammanpressat mjöl.

<sup>(4)</sup> Exportbidragen skall fastställas i enlighet med den ordning som föreskrivs i artikel 7.4 i förordning (EG) nr 1162/95 för en kvantitet av 120 000 ton vetemjöl avsett för tredje land.

*Obs:* Zonerna är de som fastställs i kommissionens ändrade förordning (EEG) nr 2145/92 (EGT nr L 214, 30.7.1992, s. 20).

## KOMMISSIONENS DIREKTIV 96/3/EG

av den 26 januari 1996

om undantag från vissa bestämmelser i rådets direktiv 93/43/EEG om livsmedelshygien i fråga om bulktransport av fetter och oljor

(Text av betydelse för EES)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets direktiv 93/43/EEG av den 14 juni 1993 om livsmedelshygien<sup>(1)</sup>, särskilt artikel 3.3 i detta, och

med beaktande av följande:

Informationen visar att tillämpningen av kapitel IV, punkt 2 andra stycket i bilagan till direktiv 93/43/EEG angående bulktransport av livsmedel i flytande form eller i form av granulater eller pulver i behållare eller containrar/tankar, som endast används för livsmedelstransporter, är opraktisk och medför en onödig tung börda för livsmedelshandeln in de fall reglerna tillämpas på fartygstransport av flytande fetter och oljor som är avsedda eller som sannolikt kan komma att användas som människoföda.

Det är emellertid nödvändigt att, vid beviljandet av undantag, säkra motsvarande skydd av folkhälsan.

Antalet fartyg som används för livsmedelstransporter är otillräckligt för att upprätthålla en oavbruten handel med fetter och oljor som är avsedda eller som sannolikt kan komma att användas som människoföda.

Erfarenheter från senare år har visat att förorening av oljor och fetter kan undvikas om de tankar som används för transport består av material som är lätt att rengöra eller om de tre föregående lasterna är av en sådan beskaffenhet att de inte lämnar efter sig någon oacceptabel förorening. Å andra sidan skall det framhållas att tankar som tidigare använts för transport har rengjorts effektivt.

Det åligger medlemsstaterna att, enligt artikel 8 i direktiv 93/43/EEG, utföra kontroller för att säkerställa tillämpningen av det här direktivet.

Detta specifika undantag påverkar inte tillämpningen av de allmänna bestämmelserna i direktiv 93/43/EEG.

Enligt artikel 1.2 i direktiv 93/43/EEG gäller detta undantag inte livsmedel för vilka mer specifika gemenskapsregler om hygien tillämpas.

De åtgärder som föreskrivs i detta direktiv är förenliga med yttrandet från Ständiga livsmedelskommittén.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Genom detta direktiv medges undantag från bestämmelserna i kapitel IV, punkt 2 andra stycket i bilagan till direktiv 93/43/EEG och motsvarande villkor fastställs för att säkra skyddet av folkhälsan liksom säkerheten och sundheten för de berörda livsmedlen.

*Artikel 2*

1. Bulktransport med fartyg av flytande fetter och oljor som skall bearbetas och som är avsedda eller som sannolikt kan komma att användas som människoföda får ske i tankar som inte uteslutande är avsedda för livsmedelstransport, på följande villkor:

a) Om fetter och oljor transporteras i en rostfri ståltank eller i tank som invändigt är klädd med epoxiharts eller annat tekniskt jämförbart material skall den närmast föregående lasten som transporterats i tanken ha varit livsmedel eller last av ämnen från den lista över godtagbara föregående laster som återfinns i bilagan.

b) Om fetter eller oljor transporteras i en tank av annat material än de som nämnts i a) skall de tre närmast föregående lasterna som transporterats i tanken ha varit livsmedel eller ämnen från den lista över godtagbara föregående laster som återfinns i bilagan.

2. Bulktransport med fartyg av flytande fetter och oljor som inte skall bearbetas, men som är avsedda eller som sannolikt kan komma att användas som människoföda, får ske i tankar som inte uteslutande är avsedda för livsmedelstransport, på följande villkor:

a) Tanken skall vara av rostfritt stål eller invändigt klädd med epoxiharts eller annat tekniskt jämförbart material.

b) De tre närmast föregående lasterna som transporterats i tanken skall ha varit livsmedel.

<sup>(1)</sup> EGT nr L 175, 19.7.1993, s. 1.

*Artikel 3*

1. Befälhavaren på fartyg som utför bulktransport i tank av flytande fetter och oljor som är avsedda eller som sannolikt kan komma att användas som människoföda skall inneha skriftlig dokumentation om de tre närmast föregående laster som transporterats i de berörda tankarna samt om effektiviteten i de rengöringsåtgärder som genomförts mellan dessa laster.

2. I de fall då lasten överförs till ett annat fartyg skall befälhavaren på det mottagande fartyget, utöver den dokumentation som krävs enligt punkt 1, inneha dokumentation om att bulktransporten av flytande fetter och oljor skett i enlighet med bestämmelserna i artikel 2 under den föregående fartygstransporten och om effektiviteten i de rengöringsåtgärder som genomförts mellan dessa laster på det andra fartyget.

3. På begäran skall befälhavaren kunna uppvisa den dokumentation som anges i punkterna 1 och 2, för de behöriga offentliga kontrollmyndigheterna.

*Artikel 4*

En översyn skall göras av detta direktiv om en eller flera medlemsstater, eller kommissionen, anser att ändringar är nödvändiga för att ta hänsyn till den vetenskapliga eller tekniska utvecklingen. Under alla omständigheter skall en översyn göras av bilgan inom ett år från ikraftträdandet av detta direktiv.

*Artikel 5*

Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv den 12 februari 1996. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

*Artikel 6*

Detta direktiv träder i kraft dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

*Artikel 7*

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 26 januari 1996.

*På kommissionens vägnar*

Martin BANGEMANN

*Ledamot av kommissionen*

## BILAGA

## Lista över godtagbara föregående laster

Ämne	CAS nr
Ättiksyra (Etansyra, Ättika, Metankarboxylsyra)	64-19-7
Aceton — dimetylketon; 2-propanon	67-64-1
Sura oljor och fettsyredestillat — från vegetabiliska oljor och fettämnen och/eller blandningar av dessa samt animaliska och marina fettämnen och oljor	
Ammoniumhydroxid — (Ammoniumhydrat, Ammoniaklösning, Aqua ammonia)	1336-21-6
Animaliska, marina och vegetabiliska oljor och fettämnen — (andra än kasjunötskalsolja och rå tallolja)	
Bivax	8012-89-3
Bensylalkohol — (endast NF och kemiskt rena kvaliteter)	100-51-6
Butylacetat — (normal-; sekundär-; tertiär-)	123-86-4 105-46-4 540-88-5
Kalciumkloridlösning	10043-52-4
Kalciumlignosulfonat	
Kandelillavax	8006-44-8
Karnaubevax — (brasilianskt vax)	8015-86-9
Cyklohexan — (Hexametylen, Hexanaften, Hexahydrobensen)	110-82-7
Cyclohexanol — (Hexahydrofenol)	108-93-0
Epoxiderad sojaolja (med minimum 7 % oxiransyrenehåll)	8013-07-8
Etanol — (Etylalkohol)	64-17-5
Etylacetat — (Ättiketer, Ättikester)	141-78-6
2-Etylhexanol — (2-Etylhexylalkohol)	104-76-7
Fettsyror:	
Butylsyra — (n-Butylsyra, Butansyra, Etylättiksyra, Propylmyrsyra, Smörsyra)	107-92-6
Valeriansyra — (n-Pentansyra)	109-52-4
Kaprinsyra — (n-Hexansyra)	142-62-1
Heptonsyra — (n-Heptansyra)	111-14-8
Kaprylsyra — (n-Oktansyra)	124-07-2
Pelargonsyra — (n-Nonansyra)	112-05-0
Kaprinsyra — (n-Dekansyra)	334-48-5
Laurinsyra — (n-Dodekansyra)	143-07-7
Lauroleinsyra — (Dodekansyra)	4998-71-4
Myristinsyra — (n-Tetradekansyra)	544-63-8
Myristoleinsyra — (n-Tetradekansyra)	544-64-9
Palmitinsyra — (n-Hexadekansyra)	57-10-3
Palmitoleinsyra — (cis-9-Hexadekansyra)	373-49-9
Stearinsyra — (n-Oktadekansyra)	57-11-4
Ricinolinsyra — (cis-12-Hydroxioktadek-9-ensyra; Ricinoljesyra)	141-22-0
Oljesyra — (n-Oktadekansyra)	112-80-1
Linolsyra — (9,12-Oktadekadiensyra)	60-33-3
Linolensyra — (9,12,15-Oktadekatriensyra)	463-40-1
Jordnötolja — (Eikosansyra)	506-30-9

Ämne	CAS nr
Behensyra — (Dokosansyra)	112-85-6
Erukasyra — (Cis-13-dokosensyra)	112-86-7
Fett alkoholer — Naturliga alkoholer	
Butylalkohol — (1-Butanol)	71-36-3
Kapronol — (1-Hexanol; Hexylalkohol)	111-27-3
Enantylalkohol — (1-Heptanol; Heptylalkohol)	110-70-6
Kaprylalkohol — (1-Oktanol)	111-87-5
Nonylalkohol — (1-Nonanol; Pelargol; Oktylkarbinol)	143-08-8
Dekylalkohol — (1-Dekanol)	112-30-1
Laurylalkohol — (n-Dodekanol; Dodekylalkohol)	112-53-8
Tridekylalkohol — (1-Tridekanol)	27458-92-0
Myristylalkohol — (1-Tetradekanol; Tetradekanol)	112-72-1
Cetylkalkohol — (C-16-Alkohol; Hexadekanol; Palmitylalkohol; n-primär Hexadekylalkohol)	36653-82-4
Stearylalkohol — (1-Oktadekanol)	112-92-5
Oleylalkohol — (Oktadekenol)	143-28-2
Lauryl-myristylalkohol — (C12–C14-blandning)	
Cetyl-stearylalkohol — (C16–C18-blandning)	
Fettsyrestrar —	
varje ester som bildats genom förening av de ovan angivna fettsyrorerna med de ovan angivna feta alkoholerna. Som exempel på dessa kan nämnas butylmyristat, oleylpalmitat, cetylstearat.	
Fettsyremetylestrar —	111-82-0
Metyllaurat — (Metyldodekanat)	112-39-0
Metylpalmitat — (Metylhexadekanat)	112-61-8
Metylstearat — (Metyloktadekenat)	112-62-9
Myrsyra — (Metansyra; Vätekarboxylsyra)	64-18-6
Glycerin — (Glycerol)	56-81-5
Glykoler —	
Butandiol — (1,3-Butylenglykol; 1,3-Butandiol; 1,4-Butylenglykol; 1,4-Butandiol; 2,3-Butylenglykol; 2,3-Butandiol; Butylenglykol)	107-88-0 110-63-4 513-85-9
Polypropylenglykol — (molekylvikt större än 400)	25322-69-4
Propylglykol — (1,2-Propylenglykol; 1,2-Propandiol; 1,2-Dihydroxiopropan; Mono-propylenglykol (MPG); Metylglykol)	57-55-6
1,3-Propylglykol — (Trimetylenglykol; 1,3-Propandiol)	504-63-2
n-Heptan —	142-82-5
n-Hexan — (tekniska renhetsgrader)	110-54-3 64742-49-0
Isobutanol — (2-Metyl-1-propanol)	78-83-1
Isobutylacetat	110-19-0
Isodekanol (Isodekylalkohol)	25339-17-7
Isononal (Isononylalkohol)	27458-94-2
Isooktanol (Isooktylalkohol)	26952-21-6
Isopropanol (Isopropylalkohol; IPA)	67-63-0
Limonen — (Dipenten)	138-86-3
Magnesiumkloridlösning	7786-30-3
Metanol — (Metylalkohol)	67-56-1
Metyletylketon — (2-Butanon)	78-93-3



Ämne	CAS nr
Metylisobutylketon — (4-Metyl-2-pentanon)	108-10-1
Metyl-tertiär-butyleter — (MTBE)	1634-04-4
Mikro silica	7631-86-9
Melass	57-50-1
Montanvax	8002-53-7
Nonan	111-84-2
Paraffin (ätbar kvalitet)	
Pentan	109-66-0
Fosforsyra — (Ortofosforsyra)	7664-38-2
Dricksvatten kan godtagas som föregående last endast om den omedelbart förgående lasten finns angiven på denna lista	
Kaliumhydroxid (Kaustik kali)	1310-58-3
n-Propylacetat	109-60-4
Natriumhydroxid (Kaustik soda, lut)	1310-73-2
Sorbitol — (D-Sorbitol; Hexahydroxidalkohol; D-Sorbit)	50-70-4
Svavelsyra	7664-93-9
Urinämne-ammoniumnitratlösning — (UAN)	
Vinavlagringar — (vinbottensatser, vinsten, rått tartratslam, rå kaliumbiturat)	868-14-4

## II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

## RÅDET

## RÅDETS BESLUT

av den 19 december 1995

om Europeiska gemenskapens godkännande av konventionen om handel med spannmål och konventionen om livsmedelsbistånd, vilka utgör 1995 års internationella spannmålsavtal

(96/88/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR FATTAT DETTA  
BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 113 och 130 y jämförda med artikel 228.2, första meningen och 228.3 första stycket,

med beaktande av kommissionens förslag<sup>(1)</sup>,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande<sup>(2)</sup>, och

med beaktande av följande:

Konventionerna om handel med spannmål respektive om livsmedelsstöd vilka utgör 1995 års internationella spannmålsavtal, förhandlades fram för att ersätta 1949 års internationella veteavtal. Inledningsvis var det nya avtalet öppet till den 30 juni 1995 för undertecknande och för deponering av ratificerings-, antagande- eller godkännandeinstrument. Avtalet trädde i kraft den 1 juli 1995 till följd av ett beslut av regeringskonferensen i London den 6 juli 1995. Vid detta tillfälle förlängdes tidsfristen för att deponera ovan nämnda instrument till den 30 juni 1996.

Till följd av rådets beslut av den 29 juni 1995<sup>(3)</sup>, undertecknade gemenskapen den 30 juni 1995, under förutsättning av senare godkännande, de två konventioner som utgör ovan nämnda avtal och deponerade en förklaring

om provisorisk tillämpning. Konventionerna bör nu godkännas.

Enligt artikel 130 u i fördraget skall gemenskapens politik på området för utvecklingssamarbete främja en varaktig ekonomisk och social utveckling i utvecklingsländerna, en harmonisk och successiv integration av dessa länder i världsekonomin och kampen mot fattigdom i dessa länder.

Tillämpning av 1995 års internationella spannmålsavtal medför delvis, vad livsmedelsstöd beträffar, både åtgärder av gemenskapen och av medlemsstaterna.

Alla medlemsstater har meddelat sin avsikt att bli fördragsslutande part till konventionen om livsmedelsstöd.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

1995 års konvention med handel med spannmål och 1995 års konvention om livsmedelsstöd vilka utgör 1995 års internationella spannmålsavtal godkänns på Europeiska gemenskapens vägnar.

Texterna till konventionerna bifogas detta beslut.

*Artikel 2*

Rådets ordförande bemyndigas härmed att utse den person som skall vara befullmäktigad att låta deponera godkännandeinstrumenten för de två konventionerna.

<sup>(1)</sup> EGT nr C 191, 25.7.1995, s. 4.

<sup>(2)</sup> EGT nr C 287, 30.10.1995.

<sup>(3)</sup> EGT nr C 204, 9.8.1995, s. 1.

*Artikel 3*

Europeiska gemenskapen gör följande förklaring när godkännandeinstrumentet för konventionen om handel med spannmål deponeras:

"Då Republiken Österrike, Republiken Finland och Konungariket Sverige blev medlemmar av Europeiska gemenskapen den 1 januari 1995, ansluter de sig inte längre individuellt till denna konvention utan täcks av gemenskapens anslutning till denna. Europeiska gemenskapen förbinder sig även att utöva de rättigheter och fullgöra de skyldigheter som denna konvention föreskriver för dessa tre stater."

*Artikel 4*

Detta beslut skall offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Utfärdat i Bryssel den 19 december 1995.

*På rådets vägnar*  
L. ATIENZA SERNA  
*Ordförande*

(ÖVERSÄTTNING)

## 1995 ÅRS INTERNATIONELLA SPANNMÅLSAVTAL

### INGRESS

#### DETTA AVTALS SIGNATÄRER HAR

med beaktande av att 1949 års internationella veteavtal vid ett flertal tillfällen har omprövats, förnyats, uppdaterats och förlängts, vilket har lett till att 1986 års internationella veteavtal undertecknats,

med beaktande av att bestämmelserna i 1986 års internationella veteavtal, som dels består av 1986 års konvention om vetehandel och dels 1986 års konvention om livsmedelsbistånd, vilkas löptid har förlängts, kommer att upphöra att gälla den 30 juni 1995 och att det är önskvärt att ett nytt avtal ingås för en ny period,

#### KOMMIT ÖVERENS

om att 1986 års internationella veteavtal skall uppdateras och ges det nya namnet 1995 års internationella spannmålsavtal, vilket skall bestå av två skilda juridiska instrument, nämligen

- a) 1995 års konvention om handel med spannmål och
- b) 1995 års konvention om livsmedelsbistånd,

och att antingen dessa två konventioner eller, i förekommande fall, endera av dem, skall inges av de berörda regeringarna för undertecknande och ratificering, antagande eller godkännande i enlighet med deras respektive konstitutionella eller institutionella förfaranden.

---

## 1995 ÅRS KONVENTION OM HANDEL MED SPANNMÅL

## DEL I

## ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

## Artikel 1

## Mål

Denna konvention har som mål

- a) att främja internationellt samarbete beträffande spannmålshandel, särskilt i den mån som denna handel påverkar situationen vad beträffar spannmål för konsumtion,
- b) att främja den internationala spannmålshandelns utveckling och att säkerställa att handeln sker så fritt som möjligt, bland annat genom att handelshinder samt illojal och diskriminerande praxis avlägsnas vilket ligger i alla medlemmars intresse, i synnerhet utvecklingsländernas,
- c) att i möjligaste mån bidra till de internationella spannmålsmarknadernas stabilitet, vilket ligger i alla medlemmars intresse, att förbättra livsmedelssituationen i världen och att bidra till utvecklingen i de länder vars ekonomi till stor del är beroende av kommersiell försäljning av spannmål,
- d) att tillhandahålla ett forum för informationsutbyte och diskussioner om medlemmarnas angelägenheter i samband med spannmålshandeln.

## Artikel 2

## Definitioner

I denna konvention avses med

1. a) *rådet*: Internationella spannmålsrådet som tillsattes genom 1949 års internationella veteavtal och vars fortsatta existens fastställs i artikel 9,
- b) i) *medlem*: part till denna konvention,  
ii) *exporterande medlem*: en medlem som ges denna beteckning enligt artikel 12,  
iii) *importerande medlem*: en medlem som ges denna beteckning enligt artikel 12,
- c) *exekutivkommittén*: den kommitté som tillsätts genom artikel 15,
- d) *kommittén för marknadsvillkor*: den kommitté som tillsätts genom artikel 16,

e) *spannmål*: korn, majs, hirs, havre, råg, sorghum, råg-vete och vete samt produkter därav, och sådana andra spannmål och spannmålsprodukter som rådet kan komma att besluta,

f) i) *köp*: ett köp av spannmål för import eller den kvantitet spannmål som köpts på detta sätt, beroende på sammanhanget,

ii) *försäljning*: en försäljning av spannmål för export eller den kvantitet spannmål som sålts på detta sätt, beroende på sammanhanget,

iii) när det i denna konvention hänvisas till ett köp eller en försäljning skall denna hänvisning inte endast avse köp eller försäljning mellan de berörda regeringarna utan även köp eller försäljning mellan enskilda handlare och köp eller försäljning mellan en enskild handlare och den berörda regeringen,

g) *särskild omröstning*: en omröstning som kräver minst två tredjedelar av de röster (beräknande enligt artikel 12) som avgivits av de exporterande medlemmar som är närvarande och deltar i omröstningen och minst två tredjedelar av de röster (beräknade enligt artikel 12) som avgivits av de importerande medlemmar som är närvarande och som deltar i omröstningen, räknade var för sig,

h) *skördeår eller räkenskapsår*: perioden 1 juli – 30 juni påföljande år,

i) *arbetsdag*: en arbetsdag vid rådets huvudkontor.

2. Varje hänvisning i denna konvention till "regering" eller "regeringar" eller "medlem" skall tolkas att omfatta en hänvisning till Europeiska gemenskapen (nedan kallad EG). Följaktligen skall varje hänvisning i denna konvention till en regerings underskrift eller deponering av ratifikations-, antagande- eller godkännandeinstrument, eller anslutningsinstrument eller förklaring om provisorisk tillämpning, vad beträffar EG, tolkas att omfatta den behöriga EG-myndighetens undertecknande eller förklaring om provisorisk tillämpning på EG:s vägnar samt deponering av det instrument som enligt EG:s institutionella förfaranden krävs för att ingå ett internationellt avtal.

3. Varje hänvisning i denna konvention till regering eller regeringar eller medlem skall vid behov anses omfatta varje tullområde enligt Allmänna tull- och handelsavtalet eller avtalet om upprättandet av Världshandelsorganisationen.

## Artikel 3

**Information, rapporter och undersökningar**

1. För att underlätta uppnåendet av målen i artikel 1 och för att utöka informationsutbytet vid rådets möten och fortlöpande tillhandahålla upplysningar som ligger i medlemmarnas intressen, skall bestämmelser fastställas om regelbunden rapportering och regelbundet informationsutbyte samt om särskilda undersökningar. Dessa rapporter, informationsutbyten och undersökningar skall avse spannmål och främst gälla

- a) tillgång, efterfrågan och marknadsvillkor,
- b) utvecklingen i olika nationers inhemska politik och dess effekter på den internationella marknaden,
- c) utvecklingen vad avser förbättring och utökning av handel, förbrukning, lagring och transport, särskilt i utvecklingsländer.

2. För att förbättra insamlingen och presentationen av information med avseende på de rapporter och undersökningar som avses i punkt 1 i denna artikel och för att göra det möjligt för fler medlemmar att delta direkt i rådets arbete samt för att komplettera de riktlinjer som rådet redan har givit under sina möten, skall en kommitté för marknadsvillkor tillsättas. Denna kommittés möten skall vara öppna för alla medlemmar av rådet. Kommittén skall ha de funktioner som anges i artikel 16.

## Artikel 4

**Samråd om marknadsutvecklingen**

1. Om kommittén för marknadsvillkor under sin fortlöpande undersökning av marknaden som genomförs enligt artikel 16, anser att utvecklingen inom den internationella spannmålshandeln utgör ett allvarligt hot mot medlemmarnas intressen, eller om verkställande direktören på eget initiativ eller på begäran av någon av rådets medlemmar fäster kommitténs uppmärksamhet på en sådan utveckling, skall kommittén omedelbart informera exekutivkommittén om situationen. När kommittén för marknadsvillkor på detta sätt informerar exekutivkommittén skall den särskilt uppmärksamma de omständigheter som kan hota att påverka medlemmarnas intressen.

2. Exekutivkommittén skall inom tio arbetsdagar sammanträffa för att granska en sådan utveckling och, om den anser det lämpligt, begära att rådets ordförande sammankallar ett möte för att överväga situationen.

## Artikel 5

**Handelsköp och särskilda transaktioner**

1. I denna konvention avses med handelsköp ett köp enligt definitionen i artikel 2 som genomförs i enlighet med normal handelssed inom den internationella handeln med undantag för de transaktioner som avses i punkt 2 i denna artikel.

2. I denna konvention avses med en särskild transaktion en transaktion som omfattar särskilda villkor som införts av en berörd medlems regering och som inte genomförs i enlighet med normal handelssed. Särskilda transaktioner omfattar följande:

- a) Försäljning på kredit där räntor, betalningstermin eller andra relaterade villkor till följd av statlig intervention inte motsvarar de räntor, betalningsterminer eller villkor som vanligtvis används i handeln på världsmarknaden.
- b) Försäljning där medlen som krävs för spannmålsköpet erhålls genom lån, knutet till spannmålsköpet, från den exporterande medlemmens regering.
- c) Försäljning mot den importerande medlemmens valuta som inte är överlåtbar och inte konvertibel till valuta eller varor som kan användas i den exporterande medlem.
- d) Försäljning enligt handelsavtal med särskilda betalningsvillkor som omfattar clearingkonton för bilateral reglering av creditsaldon genom varuutbyte, såvida inte den berörda exporterande medlemmen och den importerande medlemmen kommer överens om att försäljningen skall betraktas som handelsköp.
- e) Bytestransaktioner, dvs.
  - i) transaktioner som genomförs till följd av statlig intervention och där handel med spannmål sker till andra priser än gällande världsmarknadspriser,
  - ii) transaktioner som stöds inom ramen för ett statligt uppköpsprogram, såvida inte spannmålsköpet följer av en bytestransaktion där det slutliga bestämmelselandet inte anges i det ursprungliga kontraktet om byteshandel.
- f) En spannmålsgåva eller ett spannmålsköp till vilket den exporterande medlemmen har lämnat ekonomiskt bidrag.
- g) Varje annan kategori av transaktioner som kan komma att omfattas av rådets beslut och som omfattar särskilda villkor som införts av en berörd medlem och som inte genomförs i enlighet med normal handelssed.

3. Varje fråga som verkställande direktören eller någon medlem ställer beträffande en transaktions status som handelsköp enligt definitionen i punkt 1 eller som särskild transaktion enligt definitionen i punkt 2 i denna artikel skall avgöras av rådet.

### Artikel 6

#### Riktlinjer avseende transaktioner till fördelaktiga villkor

1. Medlemmar åtar sig att genomföra eventuella transaktioner till fördelaktiga villkor med spannmål på ett sådant sätt att de inte skadar normala produktionsmönster och internationella handelsmönster.

2. I detta syfte skall både levererande och mottagande medlemmar vidta lämpliga åtgärder för att säkerställa att transaktioner till fördelaktiga villkor genomförs utöver den handelsförsäljning som rimligen skulle ha ägt rum om inte sådana transaktioner hade genomförts, samt att transaktioner till fördelaktiga villkor leder till ökad konsumtion eller större lager i mottagarlandet. För länder som är medlemmar i FN:s livsmedels- och jordbruksorganisation FAO skall sådana åtgärder vara förenliga med FAO:s principer och riktlinjer om överskottslager och FAO-medlemmarnas skyldigheter att samråda. Sådana åtgärder kan även omfatta kravet att landet som kommer i åtnjutande härav enligt ett avtal på global nivå skall bibehålla en viss nivå av kommersiell spannmålsimport. Vid fastställande eller justering av denna nivå skall full hänsyn tas till handelsimportnivåerna under en representativ period, till de senaste trenderna vad gäller förbrukning och import samt till de ekonomiska förhållandena i mottagarlandet, särskilt dess betalningsbalans.

3. I samband med transaktioner till fördelaktiga villkor skall medlemmar, innan något avtal ingås med länder som kommer i åtnjutande härav, i möjligaste mån samråda med exporterande medlemmar vars handelsförsäljning kan påverkas av sådana transaktioner.

4. Sekretariatet skall regelbundet inge rapporter till rådet om utvecklingen vad avser transaktioner till fördelaktiga villkor med spannmål.

### Artikel 7

#### Rapportering och registrering

1. Medlemmar skall regelbundet inge rapporter och rådet skall för vart skördeår föra register med separata uppgifter om handelstransaktioner och särskilda transaktioner, alla spannmålsleveranser från medlemmar och all spannmålsimport från andra stater än medlemmar. Rådet skall i möjligaste mån även registrera alla leveranser mellan andra stater än medlemmar.

2. Medlemmar skall i möjligaste mån tillhandahålla sådana upplysningar som rådet kan begära om tillgång och efterfrågan på spannmål i det egna landet och utan dröjsmål rapportera förändringar av den nationella spannmålspolitiken.

3. Med avseende på tillämpningen av denna artikel

a) skall medlemmarna tillstålla verkställande direktören sådana uppgifter rörande de spannmålskvantiteter som

omfattas av handelsförsäljning och köp samt av särskilda transaktioner som rådet kan komma att begära inom sitt kompetensområde, inbegripet

i) vad beträffar särskilda transaktioner, sådana uppgifter om transaktionerna som gör det möjligt att klassificera dem i enlighet med artikel 5,

ii) sådana uppgifter som kan finnas tillgängliga vad beträffar de berörda spannmålens sort, klass, sortering och kvalitet,

b) skall varje medlem vid export av spannmål tillstålla verkställande direktören sådana upplysningar om exportpriserna som rådet kan komma att begära,

c) skall rådet regelbundet motta upplysningar om gällande kostnader för spannmålstransport och medlemmarna skall rapportera sådana kompletterande uppgifter som rådet kan komma att begära.

4. Om spannmål levereras till det slutliga bestämmelselandet efter återförsäljning i, transport genom, eller omlastning i en hamn i ett annat land än ursprungslandet, skall medlemmar i största möjliga mån tillhandahålla uppgifter som gör det möjligt att registrera leveransen som en leverans mellan ursprungslandet och det slutliga bestämmelselandet. När det gäller en återförsäljning skall bestämmelserna i denna punkt gälla endast om spannmålen avsändes från ursprungslandet under samma skördeår som försäljningen ägde rum.

5. Rådet skall fastställa arbetsordningen för den rapportering och registrering som avses i denna artikel. I denna arbetsordning skall rapporteringsfrekvensen och rapporterings sättet fastställas samt medlemmarnas förpliktelser i samband därmed. Rådet skall även fastställa bestämmelser om ändringar i register eller rapporter som rådet besitter, inbegripet bestämmelser om biläggande av eventuella tvister som kan uppkomma i samband därmed. Om någon medlem upprepade gånger och utan skäl underlåter att fullgöra sin rapportskyldighet enligt denna artikel, skall exekutivkommittén anordna samråd med den medlemmen för att åtgärda situationen.

### Artikel 8

#### Tvister och klagomål

1. Eventuella tvister angående tolkningen eller tillämpningen av denna konvention som inte biläggs genom förhandling skall, på begäran av en medlem som är part i tvisten, hänskjutas till rådet för beslut.

2. En medlem, som anser att dess intressen som part i denna konvention har allvarligt skadats genom att en eller flera medlemmar vidtagit åtgärder som påverkar tillämpningen av denna konvention, kan lägga fram ärendet för rådet. I sådant fall skall rådet omedelbart samråda med de berörda medlemmarna i syfte att nå en lösning. Om ingen lösning kan nås genom sådana samråd, skall rådet undersöka ärendet närmare och kan lämna rekommendationer till de berörda medlemmarna.

## DEL II

## FÖRVALTNING

*Artikel 9***Rådets sammansättning**

1. Rådet (f.d. Internationella veterrådet, som upprättades genom 1949 års internationella veteavtal, nu kallat Internationella spannmålsrådet) skall fortsätta sin verksamhet med att förvalta denna konvention i den sammansättning och med de befogenheter och funktioner som fastställs i det avtalet.
2. Vid rådets möten kan medlemmar företrädas av delegater, ställföreträdare och rådgivare.
3. Rådet skall utse en ordförande och en vice ordförande för ett skördeår. Ordföranden har inte rösträtt och vice ordförande har inte rösträtt i funktionen som ordförande.

*Artikel 10***Rådets befogenheter och funktioner**

1. Rådet skall fastställa sin arbetsordning.
2. Rådet skall föra sådana register som föreskrivs i denna konvention och får föra sådana andra register som det anser önskvärda.
3. För att rådet skall kunna fylla sina funktioner enligt denna konvention får rådet begära sådan statistik och information som krävs för detta ändamål och medlemmarna förbinder sig att tillhandahålla denna i enlighet med artikel 7.2.
4. Rådet får genom särskild omröstning till någon av dess kommittéer eller till verkställande direktören delegera andra befogenheter och funktioner än
  - a) att fatta beslut i ärenden enligt artikel 8,
  - b) att enligt artikel 11 ompröva det antal röster som innehas av medlemmarna enligt bilagan,
  - c) att fastställa exporterande och importerande medlemmar och fördelningen av rösterna enligt artikel 12,
  - d) att bestämma platsen för rådets säte enligt artikel 13.1,
  - e) att utnämna verkställande direktör enligt artikel 17.2,
  - f) att godkänna budgeten och beräkna medlemmarnas bidrag enligt artikel 21,
  - g) att tillfälligt upphäva en medlems rösträtt enligt artikel 21.6,
  - h) att behandla en begäran om att UNCTAD:s generalsekreterare skall sammankalla en förhandlingskonferens enligt artikel 22,

- i) att utesluta en medlem av rådet enligt artikel 30,
- j) att rekommendera en ändring enligt artikel 32,
- k) att förlänga eller säga upp denna konvention enligt artikel 33.

Med en majoritet av de röster som avgivits kan rådet när som helst återkalla en sådan delegering.

5. Rådet kan ompröva beslut som fattats i kraft av de befogenheter eller funktioner som rådet har delegerat i enlighet med punkt 4 i denna artikel, om en deltagarstat begär sådan omprövning inom en tidsfrist som rådet skall fastställa. Beslut som inte blir föremål för en sådan begäran om omprövning inom den fastställda tidsfristen skall vara bindande för alla medlemmar.
6. Utöver de befogenheter och funktioner som anges i denna konvention skall rådet ha sådana övriga befogenheter och fylla sådana övriga funktioner som krävs för att säkerställa tillämpningen av denna konvention.

*Artikel 11***Omröstning om ikraftträdande och budgetförfaranden**

1. För denna konventions ikraftträdande skall beräkningarna enligt artikel 28.1 grundas på de röster som anges i del A i bilagan.
2. För beräkningen av ekonomiska bidrag enligt artikel 21 skall deltagarstaternas röster grundas på de röster som anges i bilagan om inte annat följer av bestämmelserna i denna artikel och gällande arbetsordning.
3. Om löptiden för denna konvention förlängs i enlighet med artikel 33.2 skall rådet ompröva och justera fördelningen av medlemmarnas röster enligt denna artikel. Sådana justeringar skall syfta till att anpassa röstfördelningen till de aktuella handelsmönstren för spannmål och skall ske i enlighet med de metoder som anges i arbetsordningen.
4. Om rådet beslutar att mönstren för världshandeln med spannmål har förändrats i betydande grad, skall rådet ompröva och eventuellt justera fördelningen av medlemmarnas röster. Sådana justeringar skall betraktas som ändringar av denna konvention och skall omfattas av bestämmelserna i artikel 32, med det förbehållet att en justering av röstfördelningen endast får träda i kraft i början av ett räkenskapsår. När en justering av fördelningen av medlemmarnas röster enligt denna punkt har trätt i kraft, får inga ytterligare sådana justeringar träda i kraft förrän efter tre år.
5. All omfördelning av röster enligt denna artikel skall genomföras i enlighet med arbetsordningen.



6. Med undantag för beslut om denna konventions ikraftträdande enligt artikel 28.1 och beräkningen av ekonomiska bidrag enligt artikel 21, skall medlemmarna i samband med beslut om förvaltningen av denna konvention inneha det antal röster som fastställs i artikel 12.

#### *Artikel 12*

#### **Fastställande av exporterande och importerande medlemmar och fördelning av deras röster**

1. Vid det första sammanträdet enligt denna konvention skall rådet fastställa vilka medlemmar som skall vara exporterande medlemmar respektive importerande medlemmar enligt denna konvention. I detta beslut skall rådet beakta mönstren för dessa medlemmars spannmålshandel och deras synpunkter.

2. Så snart rådet har fastställt vilka medlemmar som skall vara exporterande medlemmar respektive importerande medlemmar enligt denna konvention, skall de exporterande medlemmarna, på grundval av sina röster enligt artikel 11, själva fördela sina röster sig emellan, med förbehåll för de villkor som fastställs i punkt 3 i denna artikel, och de importerande medlemmarna skall fördela sina röster på samma sätt.

3. Vid fördelningen av röster enligt punkt 2 i denna artikel skall de exporterande medlemmarna tillsammans ha 1 000 röster och de importerande medlemmarna skall tillsammans ha 1 000 röster. Ingen deltagarstat skall i egenskap av exporterande eller importerande medlem, har fler än 333 röster. Andelar av röster skall inte förekomma.

4. Förteckningarna över exporterande respektive importerande medlemmar skall tre år efter denna konventions ikraftträdande omprövas av rådet mot bakgrund av ändrade mönster i deras spannmålshandel. De skall även omprövas i samband med förlängning av löptiden för denna konvention enligt artikel 33.2.

5. På en medlems begäran kan rådet i början av varje räkenskapsår genom särskild omröstning godkänna att denna medlem överförs från förteckningen över exporterande medlemmar till förteckningen över importerande medlemmar eller från förteckningen över importerande medlemmar till förteckningen över exporterande medlemmar, beroende på omständigheterna.

6. Fördelningen av exporterande och importerande medlemmars röster skall omprövas av rådet i samband med ändringar av förteckningarna över exporterande respektive importerande medlemmar enligt punkt 4 och 5 i denna artikel. Villkoren i punkt 3 i denna artikel skall gälla vid omfördelning av röster enligt denna punkt.

7. När en regering blir, eller upphör att vara, part till denna konvention, skall rådet, beroende på omständigheterna, omfördela de övriga exporterande eller importerande medlemmarnas röster, i proportion till det antal röster

som varje medlem har och på de villkor som fastställs i punkt 3 i denna artikel.

8. En exporterande medlem får ge en annan exporterande medlem fullmakt att på ett eller flera rådsmöten företräda dess intressen och rösta i dess ställe och en importerande medlem får ge en annan importerande medlem motsvarande fullmakt. Tillfredsställande bevis på sådan fullmakt skall inges till rådet.

9. Om en medlem vid ett rådsmöte inte företräds av en befullmäktigad delegat och inte har givit en annan medlem fullmakt att rösta i dess ställe i enlighet med punkt 8 i denna artikel, eller om en medlem vid tidpunkten för ett möte har förverkat, fråntagits eller återfått sina röster enligt någon bestämmelse i denna konvention, skall det totala antal röster som skall avges av de exporterande medlemmarna på det mötet justeras till ett antal som motsvarar det totala antal röster som skall avges på det mötet av de importerande medlemmarna och omfördelas mellan de exporterande medlemmarna i proportion till deras röster.

#### *Artikel 13*

#### **Säte, sammanträden och beslutförhet**

1. Rådet skall ha sitt säte i London, om det inte beslutar annorlunda.

2. Rådet skall sammanträda minst en gång under varje halvt räkenskapsår och vid sådana andra tillfällen som ordföranden beslutar eller som på annat sätt krävs enligt denna konvention.

3. Ordföranden skall sammankalla ett rådsmöte på begäran av a) fem medlemmar, eller b) en eller flera medlemmar som tillsammans har minst 10 % av det totala antalet röster, eller c) exekutivkommittén.

4. För att rådet skall vara beslutsfört vid ett möte krävs närvaro av delegater som företräder en majoritet av de röster som innehas av de exporterande medlemmarna och av delegater som företräder en majoritet av de röster som innehas av de importerande medlemmarna, före justering av röster enligt artikel 12.9.

#### *Artikel 14*

#### **Beslut**

1. Om inte annat föreskrivs i denna konvention, skall rådet fatta beslut med en majoritet av de röster som avges av de exporterande medlemmarna och en majoritet av de röster som avges av de importerande medlemmarna, räknade var för sig.

2. Utan att detta påverkar varje medlems fullständiga handlingsfrihet vad beträffar fastställande och förvaltning av dess jordbruks- och prispolitik, förbinder sig varje medlem att acceptera alla rådsbeslut i enlighet med bestämmelserna i denna konvention som bindande.

*Artikel 15***Exekutivkommittén**

1. Rådet skall inrätta en exekutivkommitté bestående av högst sex exporterande medlemmar som varje år skall utses av de exporterande medlemmarna och högst åtta importerande medlemmar som varje år skall utses av de importerande medlemmarna. Rådet skall utse exekutivkommitténs ordförande och får utse en vice ordförande.

2. Exekutivkommittén skall ansvara inför rådet och arbeta enligt rådets allmänna direktiv. Den skall ha sådana befogenheter och funktioner som uttryckligen tilldelas exekutivkommittén i denna konvention och sådana andra befogenheter och funktioner som rådet kan komma att delegera i enlighet med artikel 10.4.

3. De exporterande medlemmarna i exekutivkommittén skall ha samma totala antal röster som de importerande medlemmarna. De exporterande medlemmarna skall själva fördela sina röster i exekutivkommittén sig emellan, förutsatt att ingen sådan exporterande medlem får mer än 40 % av det totala antal röster som innehas av de exporterande medlemmarna. De importerande medlemmarna skall själva fördela sina röster i exekutivkommittén sig emellan, förutsatt att ingen sådan importerande medlem får mer än 40 % av det totala antal röster som innehas av de importerande medlemmarna.

4. Rådet skall fastställa arbetsordningen för omröstning i exekutivkommittén och skall fastställa sådana andra bestämmelser om exekutivkommitténs arbetsordning som rådet finner lämpliga. För exekutivkommitténs beslut krävs samma röstmajoritet som i denna konvention föreskrivs för rådets beslut i liknande ärenden.

5. Varje medlem av rådet som inte är medlem i exekutivkommittén får utan rösträtt delta i exekutivkommitténs diskussion om en fråga närhelst den senare anser att den medlemmens intressen påverkas.

*Artikel 16***Kommittén för marknadsvillkor**

1. Rådet skall inrätta en kommitté för marknadsvillkor som skall vara en plenarkommitté. Ordförande för kommittén skall vara verkställande direktören, om inte rådet beslutar annorlunda.

2. Inbjudan att delta som observatör i kommitténs möten kan lämnas till företrädare för stater som inte är medlemmar och internationella organisationer, enligt kommittéordförandens gottfinnande.

3. Kommittén skall fortlöpande granska alla angelägenheter som påverkar den globala spannmålsekonomin och rapportera till medlemmarna. Kommittén skall i sin

granskning beakta relevant information som rådets medlemmar tillhandahåller.

4. Kommittén skall komplettera de riktlinjer som rådet lämnar för att hjälpa sekretariatet att utföra arbetsuppgifterna enligt artikel 3.

5. Kommittén skall i enlighet med gällande artiklar i denna konvention lämna råd om frågor som rådet eller exekutivkommittén kan komma att hänskjuta.

*Artikel 17***Sekretariatet**

1. Rådet skall ha ett sekretariat bestående av en verkställande direktör, som skall vara dess administrativa chef, och den personal som kan komma att krävas för rådets och dess kommittés verksamhet.

2. Rådet skall utse den verkställande direktören, som skall ansvara för fullgörandet av de uppgifter som åligger sekretariatet i samband med förvaltningen av denna konvention samt för fullgörandet av sådana andra uppgifter som rådet och dess kommittéer ålägger honom.

3. Personalen skall utses av verkställande direktören i enlighet med de föreskrifter som fastställs av rådet.

4. Ett villkor för verkställande direktörens och personalens anställning är att de inte har, eller att de skall upphöra att ha, ekonomiska intressen i spannmålshandeln samt att de inte skall söka eller ta emot instruktioner avseende deras uppgifter enligt denna konvention från någon regering eller någon extern myndighet utanför rådet.

*Artikel 18***Deltagande av observatörer**

Rådet får bjuda in alla stater som inte är medlemmar och mellanstatliga organisationer att delta som observatörer i dess möten.

*Artikel 19***Samarbete med andra mellanstatliga organisationer**

1. Rådet får vidta de åtgärder som är lämpliga för att samråda eller samarbeta med Förenta nationerna, dess organ och sådana andra särskilda organ och mellanstatliga organisationer som kan vara lämpliga, särskilt Förenta nationernas konferens om handel och utveckling, FN:s livsmedels- och jordbruksorganisation, Gemensamma råvarufonden och Världslivsmedelsprogrammet.

2. Med tanke på den särskilda roll som Förenta nationernas konferens om handel och utveckling spelar för den internationella varuhandeln, kommer rådet, om det så finner lämpligt, att hålla Förenta nationernas konferens om handel och utveckling underrättad om rådets aktiviteter och arbetsprogram.

3. Om rådet finner att några villkor i denna konvention i väsentlig grad är oförenliga med sådana krav som Förenta nationerna, dess behöriga organ eller dess särskilda organ kan komma att fastställa i samband med mellanstatliga råvaruavtal, skall denna oförenlighet anses vara en omständighet som inverkar negativt på tillämpningen av denna konvention. I sådant fall skall det förfarande som föreskrivs i artikel 32 tillämpas.

#### Artikel 20

##### Privilegier och immuniteter

1. Rådet skall vara en juridisk person. Det skall särskilt ha befogenhet att teckna kontrakt om, förvärva och avyttra fast och lös egendom och skall ha rättshabilitet.
2. Rådets status, privilegier och immuniteter inom Förenade Kungarikets territorium skall även i fortsättningen regleras av det avtal om säte som regeringen i Förenade Kungariket Storbritannien och Nordirland och Internationella veterrådet undertecknade i London den 28 november 1968.
3. Det avtal som avses i punkt 2 i denna artikel skall vara oavhängigt av föreliggande konvention. Det skall emellertid upphöra att gälla
  - a) på överenskommelse mellan regeringen i Förenade Kungariket Storbritannien och Nordirland och rådet, eller
  - b) om rådets säte flyttas från Förenade Kungariket, eller
  - c) om rådet upphör att existera.
4. Om rådets säte flyttas från Förenade Kungariket skall regeringen i den medlem i vilken rådets säte är beläget ingå ett internationellt avtal med rådet om rådets status, privilegier och immuniteter, dess verkställande direktör, dess personal och företrädare för medlemmarna i möten som sammankallas av rådet.

#### Artikel 21

##### Finansiella bestämmelser

1. Kostnaderna för delegationer till rådet och för företrädare i dess kommittéer och arbetsgrupper skall bäras av respektive regeringar. Övriga kostnader som är nödvändiga för förvaltningen av denna konvention skall bäras genom årliga bidrag från samtliga medlemmar. Bidraget från varje medlem skall för varje räkenskapsår motsvara proportionen mellan dess antal röster enligt bilagan och det totala antalet röster som innehas av medlemmarna i bilagan, justerat enligt artikel 11 för att återspegla medlemsstaterna i konventionen vid den tidpunkt då budgeten för det räkenskapsåret antas.

2. Vid sitt första möte efter denna konventions ikraftträdande skall rådet godkänna sin budget för det räkenskapsår som löper ut den 30 juni 1996, och beräkna det bidrag som skall betalas av varje medlem.

3. Rådet skall vid ett möte under den andra hälften av varje räkenskapsår godkänna sin budget för påföljande räkenskapsår och beräkna det bidrag som skall betalas av varje medlem för det räkenskapsåret.

4. Det första bidraget från varje medlem som ansluter sig till denna konvention enligt artikel 27.2 skall beräknas på grundval av det antal röster som har avtalats med rådet som villkor för anslutningen, och den period av det innevarande räkenskapsåret som återstår vid tidpunkten för anslutningen, men beräkningarna av de bidrag som skall betalas av de övriga medlemmarna under det räkenskapsåret skall inte ändras.

5. Bidrag skall betalas omedelbart efter det att de har beräknats.

6. Om en medlem inte har betalat hela sitt bidrag vid utgången av den sjätte månaden efter den dag på vilken nämnda bidrag förfaller till betalning enligt punkt 5 i denna artikel, skall verkställande direktören anmoda den aktuella medlemmen att betala snarast möjligt. Om medlemmen vid utgången av den sjätte månaden efter nämnda anmodan från verkställande direktören fortfarande inte har betalat nämnda bidrag, skall dess rösträtt i rådet och i exekutivkommittén upphävas tills dess att medlemmen har betalat hela sitt bidrag.

7. En medlem vars rösträtt har upphävts enligt punkt 6 i denna artikel skall inte fråntas några av sina övriga rättigheter eller befrias från några av sina åtaganden enligt denna konvention, såvida inte rådet beslutar detta genom en särskild omröstning. Medlemmen skall fortfarande vara skyldig att betala sitt bidrag och att fullgöra sina andra ekonomiska åtaganden enligt denna konvention.

8. Rådet skall varje räkenskapsår offentliggöra en redovisning av dess intäkter och utgifter under föregående räkenskapsår.

9. Rådet skall, innan det upplöses, fatta beslut om betalningen av dess skulder och disponeringen av dess arkiv och tillgångar.

#### Artikel 22

##### Ekonomiska bestämmelser

Rådet får vid lämplig tidpunkt undersöka möjligheten att förhandla om en ny internationell överenskommelse eller konvention med ekonomiska bestämmelser, och rapportera till medlemmar och därvid lämna de rekommendationer som rådet finner lämpliga. Om det bedöms att en sådan förhandling kan bli framgångsrik får rådet anmoda generalsekretären för Förenta nationernas konferens om handel och utveckling att sammankalla en förhandlingskonferens.

## DEL III

## SLUTBESTÄMMELSER

*Artikel 23***Depositarie**

1. Förenta nationernas generalsekreterare skall vara depositarie för denna konvention.
2. Depositarien skall underrätta alla signatärregeringar och anslutna regeringar om varje undertecknande, ratificering, antagande, godkännande, provisorisk tillämpning av och anslutning till denna konvention, samt om varje anmälan och meddelande som mottagits enligt artiklarna 29 och 32.

*Artikel 24***Undertecknande**

Denna konvention skall vara öppen för undertecknande på Förenta nationernas huvudkontor från och med 1 maj 1995 till och med 30 juni 1995 av de regeringar som finns upptagna i bilagan.

*Artikel 25***Ratificering, antagande och godkännande**

1. Denna konvention skall vara föremål för ratificering, antagande eller godkännande av varje signatärregering i enlighet med dess konstitutionella förfaranden.
2. Ratifikations-, antagande- och godkännandeinstrument skall deponeras hos depositarien senast den 30 juni 1995. Rådet får emellertid bevilja en signatärregering som inte kan deponera sitt instrument på nämnda dag en eller flera förlängningar av tidsfristen. Rådet skall underrätta depositarien om alla sådana förlängningar av tidsfristen.

*Artikel 26***Provisorisk tillämpning**

En signatärregering och varje annan regering som är behörig att underteckna denna konvention, eller vars ansökan om anslutning har godkänts av rådet, kan hos depositarien deponera en förklaring om provisorisk tillämpning av denna konvention. En regering som deponerar en sådan förklaring skall provisoriskt tillämpa denna konvention i enlighet med dess lagar och andra författningar och provisoriskt betraktas som en part i konventionen.

*Artikel 27***Anslutning**

1. Var och en av de regeringar som finns upptagna i bilagan får till och med den 30 juni 1995 ansluta sig till

denna konvention. Rådet får emellertid bevilja en regering som nämnda dag inte har deponerat sitt instrument en eller flera förlängningar av tidsfristen.

2. Denna konvention skall vara öppen för anslutning efter den 30 juni 1995 av regeringarna i alla stater på de villkor som rådet finner lämpliga. Anslutning skall träda i kraft genom att ett anslutningsinstrument deponeras hos depositarien. I sådana anslutningsinstrument skall anges att den aktuella regeringen godtar de villkor som rådet har uppställt.

3. Om det vid tillämpning av denna konvention görs en hänvisning till de medlemmar som finns upptagna i bilagan, skall varje medlem vars regering har anslutit sig till denna konvention på de villkor som rådet föreskriver i enlighet med denna artikel, anses vara upptagen i bilagan.

*Artikel 28***Ikraftträdande**

1. Denna konvention träder i kraft den 1 juli 1995 om ratifikations-, antagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument, eller förklaringar om provisorisk tillämpning har deponerats senast den 30 juni 1995 på uppdrag av de regeringar som finns upptagna i del A i bilagan och som har minst 88 % av det totala antal röster som anges i del A i bilagan.

2. Om denna konvention inte träder i kraft i enlighet med punkt 1 i denna artikel får de regeringar som har deponerat ratifikations-, antagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument, eller förklaringar om provisorisk tillämpning, enas om att konventionen skall träda i kraft och äga giltighet dem emellan, eller vidta de åtgärder som de anser att situationen kräver.

*Artikel 29***Utträde**

En medlem kan utträda från denna konvention vid utgången av ett räkenskapsår genom att senast 90 dagar före utgången av det aktuella räkenskapsåret skriftligen meddela depositarien sitt utträde, men skall därmed inte befrias från några åtaganden som följer av denna konvention och som inte har fullgjorts vid räkenskapsårets utgång. Medlemmen skall samtidigt underrätta rådet om den vidtagna åtgärden.

*Artikel 30***Uteslutning**

Om rådet, efter att ha konstaterat att en medlem har underlåtit att fullgöra sina åtaganden enligt denna konvention, beslutar att denna underlåtenhet avsevärt hindrar tillämpningen av denna konvention, får rådet genom sär-

skild omröstning utesluta denna medlem från rådet. Rådet skall omedelbart underrätta depositarien om ett sådant beslut. 90 dagar efter dagen för rådets beslut skall den medlemmen upphöra att vara medlem i rådet.

#### Artikel 31

##### Reglering av konton

1. Rådet skall fastställa varje reglering av konton som det finner vara rättvis när det gäller en medlem som har utträtt från denna konvention eller som har uteslutits från rådet, eller på annat sätt har upphört att vara part i denna konvention. Rådet skall behålla eventuella belopp som redan har betalats av en sådan medlem. En sådan medlem skall vara skyldig att betala rådet eventuella belopp som den är skyldig rådet.

2. Vid uppsägning av denna konvention skall de medlemmar som avses i punkt 1 i denna artikel inte vara berättigade till någon del av behållningen från likvidationen eller rådets övriga tillgångar. Inte heller skall de belastas med någon del av rådets eventuella underskott.

#### Artikel 32

##### Ändring

1. Rådet får genom särskild omröstning rekommendera en ändring av denna konvention. Ändringen skall träda i kraft hundra dagar efter det att depositarien har mottagit en anmälan om godtagande från exporterande medlemmar som innehar två tredjedelar av de exporterande medlemmarnas röster, och av importerande medlemmar som innehar två tredjedelar av de importerande medlemmarnas röster, eller på en sådan därefter följande dag som rådet kan ha beslutat genom särskild omröstning. Rådet får fastställa en tidsfrist inom vilken varje medlem skall underrätta depositarien om att den har godtagit ändringen och, om ändringen inte har trätt i kraft den dagen, skall den anses ha återkallats. Rådet skall tillställa depositarien de uppgifter som är nödvändiga för att fastställa om de anmälningar om godtagande som har inkommit räcker för att sätta ändringen i kraft.

2. En medlem på vars vägnar en sådan anmälan om godtagande inte har gjorts per den dag då en sådan ändring träder i kraft, skall från och med nämnda dag upphöra att vara part i konventionen, såvida inte denna

medlem för rådet har bevisat att det på grund av svårigheter att utföra dess konstitutionella förfarande, inte har varit möjligt att utverka godtagandet, och rådet beslutar att för denna medlem förlänga den tidsfrist som har fastställts för godtagande. Denna medlem skall inte vara bunden av ändringen förrän den har anmält sitt godtagande av ändringen.

#### Artikel 33

##### Löptid, förlängning och uppsägning

1. Denna konvention skall gälla till och med den 30 juni 1998, såvida inte dess löptid förlängs enligt punkt 2 i denna artikel eller den sägs upp tidigare enligt punkt 3 i denna artikel, eller den före nämnda dag ersätts med en ny överenskommelse eller konvention som förhandlats fram i enlighet med artikel 22.

2. Efter den 30 juni 1998 får rådet genom särskild omröstning förlänga löptiden för denna konvention med högst två år per förlängning. En deltagarstat som inte godtar en sådan förlängning av löptiden för denna konvention skall underrätta rådet om detta senast trettio dagar innan den förlängda löptiden träder i kraft. En sådan medlem skall upphöra att vara part i denna konvention från och med början av den förlängda löptiden, men skall därmed inte vara befriad från eventuella åtaganden enligt denna konvention som inte har fullgjorts före nämnda dag.

3. Rådet får när som helst genom särskild omröstning besluta att denna konvention skall upphöra att gälla från och med den dag och på sådana villkor som rådet kan komma att besluta.

4. Om denna konvention sägs upp skall rådet fortsätta sin verksamhet så länge som detta är nödvändigt för att träda i likvidation, och skall i detta syfte utöva de befogenheter och funktioner som är nödvändiga.

5. Rådet skall underrätta depositarien om de åtgärder som har vidtagits enligt punkterna 2 och 3 i denna artikel.

#### Artikel 34

##### Förhållande mellan ingressen och konventionen

Denna konvention omfattar ingressen till 1995 års internationella spannmålsavtal.

Till bevis härpå har undertecknade parter, efter att i vederbörlig ordning ha bemyndigats därtill av respektive regering, undertecknat denna konvention den dag som anges vid namnteckningarna.

Fastställt i London den 7 december 1994, varvid gäller att de engelska, franska, ryska och spanska texterna äger lika giltighet.

## BILAGA

## TILL 1995 ÅRS KONVENTION OM HANDEL MED SPANNMÅL

## Röster enligt artikel 11

(1 juli 1995–30 juni 1998)

## DEL A

Algeriet	15	Malta	5
Argentina	97	Marocko	10
Australien	122	Mauritius	5
Barbados	5	Norge	11
Bolivia	5	Pakistan	14
Canada	243	Panama	5
Cuba	6	Ryska federationen	100
Egypten	55	Saudiarabien	17
Ekvador	5	Schweiz	15
Elfenbenskusten	5	Sverige	10
Europeiska gemenskapen	443	Sydafrika	16
Finland	5	Sydkorea	26
Indien	32	Tunisien	5
Irak	9	Turkiet	7
Iran	9	Ungern	13
Israel	8	USA	475
Japan	187	Vatikanstaten	5
Jemen	5	Österrike	5
			<hr/>
			2 000

## DEL B

Bangladesh	9	Nigeria	6
Brasilien	32	Nya Zeeland	5
Bulgarien	7	Paraguay	5
Chile	6	Peru	9
Colombia	5	Polen	31
Cypern	5	Rumänien	14
Dominikanska republiken	5	Senegal	5
El Salvador	5	Slovakien	6
Estland	5	Sri Lanka	5
Etiopien	5	Sudan	5
Filippinerna	7	Syrien	7
Ghana	5	Taiwan	26
Guatemala	5	Tanzania	5
Indonesien	9	Thailand	17
Jamaica	5	Tjeckien	6
Jordanien	5	Trinidad och Tobago	5
Kazakstan	5	Ukraina	8
Kenya	5	Uruguay	5
Kina	77	Uzbekistan	14
Kuwait	5	Venezuela	13
Lettland	5	Vietnam	5
Litauen	5	Vitryssland	5
Malaysia	8	Zaire	5
Mexico	28	Zambia	5
		Zimbabwe	5

## 1995 ÅRS KONVENTION OM LIVSMEDELSBISTÅND

## DEL I

## SYFTE OCH DEFINITIONER

## Artikel I

## Mål

Denna konvention har som mål att säkerställa att det mål som uppställdes vid Världslivsmedelskonferensen uppnås, nämligen att genom Världssamfundets gemensamma ansträngningar i enlighet med bestämmelserna i denna konvention årligen lämnar minst 10 miljoner ton spannmål för konsumtion i livsmedelsbistånd till utvecklingsländerna.

## Artikel II

## Definitioner

1. I denna konvention används följande beteckningar med de betydelse som här anges:
  - a) *cif*: kostnad, frakt och försäkring.
  - b) *kommitté*: den livsmedelsbiståndskommitté som avses i artikel IX i denna konvention.
  - c) *konvention*: 1995 års konvention om livsmedelsbistånd.
  - d) *utvecklingsland*: såvida inte kommittén beslutar annorledes, varje land eller territorium som av OECD:s kommitté för utvecklingsbistånd erkänns som ett utvecklingsland eller ett utvecklingsterritorium.
  - e) *verkställande direktör*: verkställande direktören i Internationella spannmålsrådet.
  - f) *fob*: fritt ombord.
  - g) *säd* omfattar följande arter:
    - Cicer arietinum*
    - Lens culinaris*
    - Lupinus angustifolius/albus*
    - Phaseolus vulgaris/lunatus*
    - Pisum sativum*
    - Vicia faba*
    - Vigna angularis/sinensis/unguiculata*
    - Vigna radiata/mungo*
 och eventuella andra arter som kan komma att omfattas av kommitténs beslut.
  - h) *medlem*: part till denna konvention.
  - i) *produkter från första bearbetningsledet* omfattar följande produkter:
    - i) finmalet mjöl av spannmål,
    - ii) krossgryn och grovt mjöl av spannmål,
    - iii) andra bearbetade spannmålskärnor, t.ex. kärnor som valsats, bearbetats till flingor, polerats och gröpats, men inte förädlas ytterligare, utom råris, glaserat, polerat och brutet ris,
    - iv) groddar av spannmål, även som mjöl,
    - v) bulgur,
    - vi) eventuella andra liknande produkter av spannmål som kan komma att omfattas av kommitténs beslut.
  - j) *produkter från andra bearbetningsledet* omfattar följande produkter:
    - i) makaroner, spaghetti och liknande produkter,
    - ii) eventuella andra produkter, som framställs med användning av en produkt från första bearbetningsledet och som kan komma att omfattas av kommitténs beslut.
  - k) *ris* omfattar råris, glaserat, polerat och brutet ris.
  - l) *sekretariat*: Internationella spannmålsrådets sekretariat.
  - m) *ton*: ett metriskt ton om 1 000 kg.
  - n) *normala marknadskrav* eller *NMK*: den term som FAO och andra ansvariga internationella organisationer för närvarande använder för att beteckna åtagandet av ett land, som är mottagarland i samband med transaktioner till fördelaktiga villkor, att utöver den import som omfattas av transaktionen till fördelaktiga villkor, upprätthålla den normala importnivån för den aktuella handelsvaran.
  - o) *veteekvivalent*: den kvantitet som en medlem lämnar i bistånd, i form av spannmål, spannmålsprodukter, ris eller kontanter, omräknad till vete i enlighet med bestämmelserna i artikel 6 i denna konvention,
  - p) *år*: perioden från och den 1 juli till den 30 juni, såvida inte något annat anges.
2. Varje hänvisning i denna konvention till "regering" eller "regeringar" eller "medlem" skall tolkas att omfatta en hänvisning till Europeiska gemenskapen (nedan kallad EG). Följaktligen skall varje hänvisning i denna konvention till en regerings underskrift eller deponering av ratifikations-, antagande- eller godkännandeinstrument, eller anslutningsinstrument eller förklaring om provisorisk tillämpning, vad beträffar EG, tolkas att omfatta den behöriga EG-myndighetens undertecknande eller förklaring om provisorisk tillämpning på EG:s vägnar samt deponering av det instrument som enligt EG:s institutionella förfaranden krävs för att ingå ett internationellt avtal.

## DEL II

## HUVUDBESTÄMMELSER

*Artikel III***Bistånd från medlemmar**

1. Medlemmarna i denna konvention avtalar att ge utvecklingsländer livsmedelsbistånd i form av spannmål godtagbar sort och kvalitet som lämpar sig för konsumtion, eller motsvarigheten därtill i kontanter, med de lägsta årliga kvantiteter eller belopp som anges i punkt 4 nedan. Vid spannmålsleveranser inom ramen för denna konvention skall prioritet ges åt de länder eller territorier som har behov av att importera livsmedel och som finns upptagna i OECD:s lista under beteckningen minst utvecklade länder (LDC), andra låginkomstländer (LIC) eller lägre medelinkomstländer (LMIC).

2. I punkt 1 i denna artikel avses med spannmål: vete, korn, majs, hirs, havre, råg, sorghum och ris, samt produkter (inbegripet produkter från primärförädling och sekundärförädling) som härleds från dessa, även säd som omfattas av bestämmelserna i punkt 3 i denna artikel, samt de eventuella andra sorter av spannmål och spannmålsprodukter av godtagbar sort och kvalitet som lämpar sig för konsumtion och som kan komma att omfattas av kommitténs beslut.

3. På mottagarländernas begäran får biståndsgivare leverera begränsade kvantiteter säd inom ramen för sina åtaganden enligt denna konvention, förutsatt att sådan säd är av godtagbar sort och kvalitet och lämpar sig för konsumtion. Kommittén skall besluta om en arbetsordning för fastställandet av den högsta procentsatsen för veteekvivalenten till det årliga minsta bistånd som avses i punkt 4 i denna artikel, som medlemmar får tillhandahålla i form av säd.

4. Om inte annat följer av punkt 9 i denna artikel skall varje medlem årligen bidra till uppnåendet av det mål som anges i artikel 1 genom att tillhandahålla följande minsta årliga kvantitet, uttryckt i veteekvivalent:

<i>Medlem</i>	<i>Ton</i>
Argentina	35 000
Australien	300 000
Canada	400 000
Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater	1 755 000
Japan	300 000
Norge	20 000
Schweiz	40 000
USA	2 500 000

5. För denna konventions ändamål skall en medlem som har anslutit sig till denna konvention i enlighet med artikel XX.2 anses vara förtecknad i punkt 4 i denna artikel tillsammans med dess minsta bistånd, fastställt i enlighet med bestämmelserna i artikel XX.

6. Bistånd i form av spannmål skall av medlemmar tillhandahållas FOB för utskeppning. Biståndsgivare uppmuntras emellertid att i förekommande fall bära kostnaderna för transport av spannmålsbistånd enligt denna konvention längre än till skedet FOB, särskilt i krissituationer eller vid transporter till låginkomstländer med livsmedelsbrist. I varje granskning av hur medlemmarna i denna konvention har fullgjort sina åtaganden skall vederbörlig hänvisning göras till betalningen av sådana kostnader.

7. Kontantbistånd enligt artikel IV.b

a) skall i möjligaste mån användas till inköp av spannmål från utvecklingsländer. Utvecklingsländer som är medlemmar i konventionerna om handel med spannmål och livsmedelsbistånd skall ges förmånsbehandling, varvid de utvecklingsländer som har anslutit sig till konventionen om livsmedelsbistånd skall ges första prioritet. I samband med alla transaktioner till följd av kontantbistånd gäller emellertid när leveranskälla beslutas, att särskild vikt skall läggas vid spannmålens kvalitet, cif-prisfördelarna med just den leverantören, möjligheterna till snabb leverans till mottagarlandet och de särskilda behoven i mottagarlandet,

b) skall i normala fall inte lämnas till köp av spannmål av samma sort som det spannmål som det land som är leveranskälla har mottagit i bilateralt eller multilateralt livsmedelsbistånd under samma år som köpet äger rum, eller ett föregående år, om det spannmål som då mottogs fortfarande används.

8. I största möjliga mån skall medlemmar lämna sitt bistånd på grundval av en förhandsplanering så att mottagarländerna i sina utvecklingsprogram kan ta hänsyn till det troliga flödet av det livsmedelsbistånd som de kommer att motta under varje år som denna konvention gäller. Vidare skall medlemmarna i största möjliga mån i förväg ange beloppet för det bistånd de kommer att lämna i form av gåvor, och del i varje bistånd som inte har formen av gåvor.

9. Om en medlem ett visst år inte kan lämna hela det belopp som avses i punkt 4 i denna artikel, skall det resterande beloppet läggas till det belopp som gäller för påföljande år, såvida inte kommittén på grund av höga transportkostnader beslutar annorledes.



10. Medlemmarna skall regelbundet och punktligt lämna rapporter till kommittén om beloppet, kanalerna och villkoren för deras bistånd enligt denna konvention.

#### Artikel IV

##### Villkor för livsmedelsbistånd

Livsmedelsbistånd enligt denna konvention får lämnas i form av

- a) spannmåls gåvor,
- b) kontanta gåvor eller kontantbistånd som skall användas till köp av spannmål för mottagarlandet,
- c) spannmålsförsäljning mot mottagarlandets valuta, som inte är överlåtbar och inte kan omvandlas till valuta eller varor och tjänster som är avsedda att användas av biståndsgivande medlemmar<sup>(1)</sup>,
- d) spannmålsförsäljning på kredit, varvid betalning skall erläggas med skäliga årliga belopp över perioder om minst tjugo år och med räntesatser som är lägre än de kommersiella räntesatser som gäller på världsmarknaderna<sup>(2)</sup>,

varvid gäller att sådant bistånd i största möjliga mån skall tillhandahållas i form av gåvor, särskilt när det gäller de minst utvecklade länderna, länder med låg inkomst per capita och andra utvecklingsländer med stora ekonomiska problem.

#### Artikel V

##### Biståndskanaler

1. I samband med att medlemmarna lämnar bistånd enligt denna konvention får de ange ett eller flera mottagarländer.
2. Medlemmarna får lämna bistånd bilateralt eller via mellanstatliga organisationer och/eller icke-statliga organisationer.

<sup>(1)</sup> Under extraordinära omständigheter får undantag beviljas om högst 10 %. När det gäller transaktioner som syftar till att utöka mottagarlandets ekonomiska utvecklingsverksamhet får dispens ges från denna begränsning, förutsatt att mottagarlandets valuta inte är överlåtbar eller omvandlingsbar på minst tio år.

<sup>(2)</sup> I kreditförsäljningsavtalet får anges att upp till 15 % av kapitalbeloppet skall betalas vid leverans av spannmålen.

3. Medlemmarna skall till fullo överväga fördelarna med att styra en större del av livsmedelsbiståndet via multilaterala kanaler, särskilt Världslivsmedelsprogrammet.

#### Artikel VI

##### Veteekvivalenter

1. Vid tillämpning av denna konvention skall allt bistånd enligt artikel III värderas på grundval av dess veteekvivalent. Vid värderingen skall i förekommande fall hänsyn tas till spannmålshalten i spannmålsprodukter och handelsvärdet av biståndet i förhållande till vete.

2. Bistånd i form av ris skall värderas på grundval av veteekvivalenten i enlighet med förhållandet mellan det internationella exportpriset för ris respektive vete. Kommittén skall fastställa arbetsordningen för det årliga fastställandet av veteekvivalenten för ris.

3. Kontantbistånd enligt artikel IV.b skall värderas på grundval av de gällande internationella marknadspriserna på vete. Kommittén skall fastställa arbetsordningen för det årliga fastställandet av det "gällande internationellt marknadspris".

4. Kommittén skall fastställa arbetsordningen för fastställandet av veteekvivalenten till bistånd som lämnas i annan form än vete, ris eller kontanter.

#### Artikel VII

##### Effekten på handel och jordbruksproduktion samt genomförande av biståndstransaktioner

1. Medlemmarna åtar sig att genomföra alla biståndstransaktioner enligt denna konvention på ett sådant sätt att dessa transaktioner inte inverkar störande på de vanliga produktionsmönstren och internationella handelsmönstren.

2. Medlemmarna skall särskilt säkerställa

a) att tillhandahållandet av internationellt livsmedelsbistånd inte är direkt eller indirekt knutet till kommersiell export av jordbruksprodukter till mottagarländer,

b) att internationella transaktioner i samband med livsmedelsbistånd, inbegripet bilateralt livsmedelsbistånd som lämnas i form av ett visst penningvärde, skall genomföras på ett sätt som är förenligt med FAO:s "Principer om överskottslager och konsultativa krav" och, i förekommande fall, med systemet med normala marknadskrav (NMK).

3. Medlemmarna skall i förekommande fall agera i överensstämmelse med de gällande riktlinjer och kriterier för livsmedelsbistånd som har godkänts av Världslivsmedelsprogrammets styrande organ.

#### *Artikel VIII*

##### **Särskilda bestämmelser om extraordinära behov**

1. Kommittén skall regelbundet övervaka livsmedelssituationen i utvecklingsländer.
2. Om det visar sig att ett visst land eller att en eller flera särskilda regioner på grund av underproduktion av livsmedel eller andra omständigheter har extraordinära behov av livsmedel, skall kommittén överväga saken. Kommittén får rekommendera medlemmar att reagera på situationen genom att öka kvantiteten av det disponibla livsmedelsbiståndet.

#### *Artikel IX*

##### **Livsmedelsbiståndskommittén**

1. Livsmedelsbiståndskommittén, som upprättades genom konventionen om livsmedelsbistånd inom ramen för 1967 års internationella spannmålsavtal, skall fortsätta sin verksamhet med att förvalta denna konvention med utövande av de befogenheter och funktioner som föreskrivs i denna konvention.
2. Kommittén skall bestå av företrädare för samtliga parter i denna konvention.
3. Kommittén skall utse en ordförande och en vice ordförande.

#### *Artikel X*

##### **Kommitténs befogenheter och funktioner**

1. Kommittén skall övervaka hur åtaganden enligt denna konvention har fullgjorts.
2. Kommittén skall regelbundet utbyta information om hur systemet för livsmedelsbistånd enligt denna konvention fungerar.
3. Kommittén kan ta emot information från mottagarländer och samråda med dem.
4. Kommittén skall vid behov utfärda rapporter.
5. Kommittén skall fastställa en sådan arbetsordning som är nödvändig för att tillämpa bestämmelserna i denna konvention.

6. Utöver de befogenheter och funktioner som anges i denna artikel skall kommittén ha sådana andra befogenheter och fylla sådana andra funktioner som är nödvändiga för att tillämpa bestämmelserna i denna konvention.

#### *Artikel XI*

##### **Säte, sammanträden och beslutsförhet**

1. Kommittén skall ha sitt säte i London.
2. Kommittén skall sammanträda minst två gånger om året i anslutning till Internationella spannmålsrådets stadgeenliga möten. Kommittén skall även sammanträffa vid sådana andra tillfällen som ordföranden beslutar, eller på begäran av tre medlemmar, eller som på annat sätt krävs enligt denna konvention.
3. För att kommittén skall vara beslutsför vid ett möte krävs att delegater som företräder två tredjedelar av kommittémedlemmarna är närvarande.

#### *Artikel XII*

##### **Beslut**

Kommittén skall fatta enhälliga beslut.

#### *Artikel XIII*

##### **Deltagande av observatörer**

Kommittén får, när så är lämpligt, bjuda in stater som inte är medlemmar och företrädare för andra internationella organisationer att delta som observatörer i dess öppna möten.

#### *Artikel XIV*

##### **Administrativa uppgifter**

Kommittén skall utnyttja sekretariatets tjänster till sådana administrativa uppgifter som kommittén kan ha behov av, inbegripet bearbetning och spridning av dokumentation och rapporter.

#### *Artikel XV*

##### **Underlåtelse och tvister**

Om en tvist uppstår rörande tolkningen eller tillämpningen av denna konvention, eller en underlåtelse att fullgöra åtaganden enligt denna konvention konstateras, skall kommittén sammanträda och vidta lämpliga åtgärder.

## DEL III

## SLUTBESTÄMMELSER

*Artikel XVI***Depositarie**

Förenta nationernas generalsekreterare utnämns härmed till depositarie för denna konvention.

*Artikel XVII***Undertecknande**

Denna konvention skall vara öppen för undertecknande på Förenta nationernas huvudkontor från och med den 1 maj 1995 till och med den 30 juni 1995 av de regeringar som finns upptagna i artikel III.4.

*Artikel XVIII***Ratificering, antagande och godkännande**

Denna konvention skall vara föremål för ratificering, antagande eller godkännande av varje signatärregering i enlighet med dess konstitutionella förfaranden. Ratifikations-, antagande- eller godkännandeinstrument skall deponeras hos depositarien senast den 30 juni 1995. Kommittén får emellertid bevilja en signatärregering som nämnda dag inte har deponerat sitt ratifikations-, antagande- eller godkännandeinstrument en eller flera förlängningar av tidsfristen.

*Artikel XIX***Provisorisk tillämpning**

En signatärregering kan hos depositarien deponera en förklaring om provisorisk tillämpning av denna konvention. En sådan regering skall provisoriskt tillämpa denna konvention i enlighet med dess lagar och andra författningar och provisoriskt betraktas som en part i konventionen.

*Artikel XX***Anslutning**

1. Denna konvention skall vara öppen för anslutning av var och en av de regeringar som avses i artikel III.4 som inte har undertecknat denna konvention. Anslutningsinstrument skall deponeras hos depositarien senast den 30 juni 1995. Kommittén kan emellertid bevilja en regering som nämnda dag inte har deponerat sitt anslutningsinstrument en eller flera förlängningar av tidsfristen.

2. När denna konvention har trätt i kraft i enlighet med artikel XXI skall den vara öppen för anslutning av andra regeringar än dem som avses i artikel III.4 på sådana villkor som kommittén anser vara lämpliga. Anslutningsinstrument skall deponeras hos depositarien.

3. En regering som ansluter sig till denna konvention enligt punkt 1 i denna artikel, eller vars anslutning har godkänts av kommittén i enlighet med punkt 2 i denna artikel, får hos depositarien deponera en förklaring om provisorisk tillämpning av denna konvention till dess att den deponerar sitt anslutningsinstrument. En sådan regering skall provisoriskt tillämpa denna konvention i enlighet med dess lagar och andra författningar och provisoriskt betraktas som en part i konventionen.

*Artikel XXI***Ikraftträdande**

1. Denna konvention träder i kraft den 1 juli 1995 om de regeringar, vars sammanlagda minsta bistånd enligt artikel III.4 motsvara minst 75 % av det sammanlagda biståndet från samtliga regeringar som finns förtecknade i nämnda punkt, den 30 juni 1995 har deponerat ratifikations-, antagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument, eller förklaringar om provisorisk tillämpning, och under förutsättning att 1995 års konvention om handel med spannmål har trätt i kraft.

2. Om denna konvention inte träder i kraft i enlighet med punkt 1 i denna artikel, får de regeringar som har deponerat ratifikations-, antagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument, eller förklaringar om provisorisk tillämpning, enhälligt besluta att den skall träda i kraft och gälla för dem, förutsatt att 1995 års konvention om handel med spannmål har trätt i kraft.

*Artikel XXII***Löptid, förlängning och uppsägning**

1. Denna konvention skall gälla till och med den 30 juni 1998, såvida inte dess löptid förlängs enligt punkt 2 i denna artikel eller den sägs upp tidigare enligt punkt 4 i denna artikel, förutsatt att 1995 års konvention om handel med spannmål eller, i dess ställe, en ny konvention om handel med spannmål, äger laga kraft till och med nämnda dag.

2. Kommittén får förlänga konventionens löptid efter den 30 juni 1998 med högst två på varandra följande år per förlängning, under förutsättning att 1995 års konvention om handel med spannmål eller, i dess ställe, en ny konvention om spannmålshandel, är i kraft under förlängningsperioden.

3. Om konventionens löptid förlängs enligt punkt 2 i denna artikel kan det årliga biståndet från medlemmar enligt artikel III.4 bli föremål för omprövning av medlemmar innan en förlängning av löptiden träder i kraft. Deras respektive åtaganden, enligt omprövningen, skall förbli oförändrade så länge en förlängning av tillämpningsperioden löper.

4. Om denna konvention sägs upp skall kommittén fortsätta sin verksamhet så länge som detta är nödvändigt för att träda i likvidation, och skall i detta syfte utöva de befogenheter och funktioner som är nödvändiga.

#### *Artikel XXIII*

##### **Utträde och återanslutning**

1. En medlem kan utträda från denna konvention vid utgången av varje år genom skriftligt meddelande om utträde till depositarien senast nittio dagar före utgången av det aktuella året, men skall därmed inte befrias från några åtaganden som följer av denna konvention och som inte har fullgjorts vid årets utgång. Medlemmen skall samtidigt underrätta kommittén om den vidtagna åtgärden.
2. En medlem som utträder från denna konvention kan senare återansluta sig genom att meddela kommittén. Ett villkor för återanslutning till konventionen är att medlemmen fullgör samtliga årliga åtaganden från och med det år den återansluter sig.

#### *Artikel XXIV*

**Förhållande mellan denna konvention och 1995 års internationella spannmålsavtal**

Denna konvention ersätter 1986 års konvention om livsmedelsbistånd, vars löptid har förlängts, och skall vara ett av de instrument som utgör 1995 års internationella spannmålsavtal.

#### *Artikel XXV*

##### **Meddelande från depositarien**

Förenta nationernas generalsekreterare skall som depositarie underrätta alla signatärregeringar och anslutna regeringar om varje undertecknande, ratificering, antagande, godkännande, provisorisk tillämpning av och anslutning till denna konvention.

#### *Artikel XXVI*

##### **Giltiga texter**

De engelska, franska, ryska och spanska texterna till denna konvention äger lika giltighet.

## RÅDETS BESLUT

av den 12 januari 1996

## om utnämning av två ordinarie ledarmöter och tre suppleanter i Regionkommittén

(96/89/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR FATTAT DETTA  
BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 198a i detta,

med beaktande av rådets beslut 94/65/EG av den 26 januari 1994 om utnämning av ordinarie ledarmöter och suppleanter i Regionkommittén under perioden från och med den 26 januari 1994 till och med den 25 januari 1998<sup>(1)</sup>,

med beaktande av att två platser som ordinarie ledamot i kommittén har blivit lediga till följd av att Sergio Cortopassi och Johannes Rau har avgått, vilket meddelades rådet den 24 oktober 1995 respektive den 9 januari 1996,

med beaktande av att tre platser som suppleant i kommittén har blivit lediga till följd av att Guisepe Martellotta, Erwin Huber och Wolfgang Clement har avgått, vilket meddelades rådet den 30 november 1995, respektive den 4 december 1995 och den 9 januari 1996, och

med beaktande av de tyska och italienska regeringarnas förslag.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Enda artikel*

1. Gianfranco Lambert utnämns till ordinarie ledamot i Regionkommittén i stället för Sergio Cortopassi under

återstoden av dennes mandatperiod, dvs. till och med den 25 januari 1998.

Loke Mernizka utnämns till ordinarie ledamot i Regionkommittén i stället för Johannes Rau under återstoden av dennes mandatperiod, dvs. till och med den 25 januari 1998.

2. Salvatore Di Stasio utnämns till suppleant i Regionkommittén i stället för Guisepe Martellotta under återstoden av dennes mandatperiod, dvs. till och med den 25 januari 1998.

Kurt Falthäuser utnämns till suppleant i Regionkommittén i stället för Erwin Huber under återstoden av dennes mandatperiod, dvs. till och med den 25 januari 1998.

Michael Vesper utnämns till suppleant i Regionkommittén i stället för Wolfgang Clement under återstoden av dennes mandatperiod, dvs. till och med den 25 januari 1998.

Utfärdat i Bryssel den 12 januari 1996.

*På rådets vägnar*

W. LUCCHETTI

*Ordförande*

<sup>(1)</sup> EGT nr L 31, 4.2.1994, s. 29.

## RÅDETS BESLUT

av den 22 januari 1996

om förlängning av tillämpningsperioden för beslut 82/530/EEG om bemyndigande för Storbritannien att tillåta myndigheterna på Isle of Man att tillämpa en ordning med särskilda importlicenser för får- och nötkött

(96/90/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR FATTAT DETTA  
BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av protokoll nr 3 i 1972 års anslutningsakt, särskilt artikel 1.2 och artikel 5 andra stycket i detta,

med beaktande av kommissionens förslag, och

med beaktande av följande:

Gemenskapsreglerna för handel med tredje land vad gäller jordbruksprodukter under en gemensam organisation av marknaden är tillämpliga på Isle of Man i enlighet med artikel 1.2 i protokoll nr 3 i 1972 års anslutningsakt och rådets förordning (EEG) nr 706/73 av den 12 mars 1973 om gemenskapsåtgärder för Kanalöarna och Isle of Man i handeln med jordbruksprodukter<sup>(1)</sup>.

Animalieproduktion är en traditionell verksamhet på Isle of Man och har stor betydelse för jordbruket på ön.

Innan det fanns någon gemensam organisation av marknaden för får- och getkött i gemenskapen tillämpade Isle of Man, som en del av den lokala organisationen av marknaden, vissa system för att kontrollera importen av fårkött till ön. Detta skedde för att garantera att handelskraven uppfylldes samtidigt som man undvek snedvridning av fårproduktionen och indirekt av boskapsproduktionen på ön, och av det inhemska systemet för jordbruksstöd.

Förenade kungariket bemyndigades genom beslut 82/530/EEG<sup>(2)</sup> att tillåta Isle of Mans regering att tillämpa en ordning med särskilda importlicenser för får- och nötkött med ursprung i tredje land och i medlemsstater, utan att det påverkar de åtgärder för handel med tredje land som föreskrivs i rådets förordning (EEG) nr 805/68 av den 27 juni 1968 om den gemensamma organisationen av mark-

naden för nötkött<sup>(3)</sup>, och förordning (EEG) nr 3013/89 av den 25 september 1989 om den gemensamma organisationen av marknaden för får- och getkött<sup>(4)</sup>. Detta bemyndigande utfärdades för en tidsperiod och löper ut den 31 januari 1996.

I enlighet med det jordbruksavtal som slöts inom ramen för de multilaterala handelsförhandlingarna i Uruguayrundan<sup>(5)</sup>, har gemenskapen förbundit sig att ersätta de särskilda handelsavtalen med tredje länder om import av produkter inom får- och nötköttsektorn med ett tullkvotsystem. Detta system är tillämpligt på Isle of Man, om inte annat följer av de bestämmelser som styr förhållandet mellan ön och gemenskapen.

Med hänsyn till de erfarenheter som gjorts under tillämpningen av beslut 82/530/EEG är det lämpligt att förlänga systemet med särskilda importlicenser med ytterligare en period, med möjlighet att vidare granska situationen före slutet på den perioden och utan att tillämpningen av gemenskapens internationella skyldigheter påverkas.

Artikel 2 i beslut 82/530/EEG bör därför ändras.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Artikel 2 i beslut 82/530/EEG skall ersättas med följande:

*"Artikel 2*

Detta beslut skall gälla till och med den 31 december 2000.

Kommissionen skall före den 1 juli 2000 förelägga rådet en rapport om tillämpningen av denna ordning, försedd med eventuella förslag om att stå fast vid eller ändra detta beslut."

<sup>(1)</sup> EGT nr L 68, 15.3.1973, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 234, 9.8.1982, s. 7. Beslutet senast ändrat genom beslut 92/153/EEG (EGT nr 65, 11.3.1992, s. 33).

<sup>(3)</sup> EGT nr L 148, 28.6.1968, s. 24. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 424/95 (EGT nr L 45, 1.3.1995, s. 2).

<sup>(4)</sup> EGT nr L 289, 7.10.1989, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1265/95 (EGT nr L 123, 3.6.1994, s. 1).

<sup>(5)</sup> EGT nr L 336, 23.12.1994, s. 22.

*Artikel 2*

Detta beslut riktar sig till Förenade kungariket.

Utfärdat i Bryssel den 22 januari 1996.

*På rådets vägnar*

W. LUCCHETTI

*Ordförande*

---

## RÅDETS BESLUT

av den 22 januari 1996

om godkännandet av ändringen av artikel VII i konventionen rörande fisket och bevarandet av de levande tillgångarna i Östersjön och Bälten

(96/91/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 43 jämförd med artikel 228 punkt 3 första stycket i detta,

med beaktande av kommissionens förslag<sup>(1)</sup>,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande<sup>(2)</sup>, och

med beaktande av följande:

Konventionen rörande fisket och bevarandet av de levande tillgångarna i Östersjön och Bälten som undertecknades i Gdansk den 13 september 1973, ändrades genom det protokoll som från konferensen mellan företrädarna för de stater som anslutit sig till konventionen, vilket undertecknades i Warszawa den 11 november 1982.

Gemenskapen anslöt sig till konventionen rörande fisket och bevarandet av de levande tillgångarna i Östersjön och Bälten den 18 mars 1984<sup>(3)</sup>.

Förhandlingarna har hållits vid den internationella fiskerikommissionens för Östersjöns tjugonde session för att ändra artikel VII i denna konvention, i syfte att skapa ett närmare förhållande mellan de fördragsslutande staternas ekonomiska bidrag och storleken på de fisketillgångar som tilldelats dem enligt konventionen.

Den föreslagna ändringen kommer att träda i kraft nittio dagar efter det att depositarieregeringen mottagit anmäl-

ningar om att alla fördragsslutande stater har godkänt denna ändring.

Med hänsyn till de fiskemöjligheter som tillkommer gemenskapen enligt konventionen ligger det i dess intresse att godkänna den föreslagna ändringen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Ändringen av artikel VII i konventionen rörande fisket och bevarandet av de levande tillgångarna i Östersjön och Bälten godkänns härmed av gemenskapen.

Ändringstexten bifogas detta beslut.

*Artikel 2*

Rådets ordförande skall utse den person som skall vara bemyndigad att till depositarieregeringen anmäla gemenskapens godkännande enligt artikel XVI i konventionen.

Utfärdat i Bryssel den 22 januari 1996.

*På rådets vägnar*

W. LUCCHETTI

*Ordförande*

<sup>(1)</sup> EGT nr C 252, 28.9.1995, s. 8.

<sup>(2)</sup> Yttrande avgivet den 15 december 1995 (ännu inte offentliggjort i EGT).

<sup>(3)</sup> EGT nr L 237, 26.8.1983, s. 4.



*BILAGA*

Artikel VII i konventionen rörande fisket och bevarandet av de levande tillgångarna i Östersjön och Bälten skall ändras på följande sätt:

”De kontraktsslutande parterna skall bidra till den totala budgetsumman samt eventuell tilläggsbudget enligt följande:

- a) En tredjedel av budgeten skall delas lika mellan de kontraktsslutande parterna.
  - b) Två tredjedelar av budgeten skall fördelas i proportion till de totala tillåtna fångstmängderna som står till buds för de kontraktsslutande parterna enligt kommissionens finansiella föreskrifter.”
-

# KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS BESLUT

av den 11 januari 1996

om ändring av beslut 91/449/EEG om fastställande av förslagor till de djurhälsointyg som skall användas vid import av köttprodukter från tredje land, i syfte att beakta vissa produkter från Uruguay

(Text av betydelse för EES)

(96/92/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets direktiv 72/462/EEG av den 12 december 1972 om hälsoproblem och problem som rör veterinärbesiktning vid import från tredje land av nötkreatur, får, getter och svin samt av färskt kött eller färska köttvaror<sup>(1)</sup>, senast ändrat genom Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige, särskilt artikel 21a och 22 i detta, och

med beaktande av följande:

I kommissionens beslut 91/449/EEG<sup>(2)</sup>, senast ändrat genom beslut 95/140/EG<sup>(3)</sup> fastställs förslagor till de djurhälsointyg som skall användas vid import av köttprodukter från tredje land.

Inga härdar av mul- och klövsjuka har officiellt konstaterats i Uruguay sedan juni 1990. Sedan den 15 juni 1995 har inga vaccinationer utförts mot denna sjukdom. De behöriga myndigheterna i det landet kommer att låta slakta och destruera djur som smittats med mul- och klövsjuka i händelse av nya utbrott av sjukdomen.

Vilka kategorier av köttprodukter som får importeras från tredje land beror på djurhälsosituationen i tillverkningslandet.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Ständiga veterinärkommittén.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

### Artikel 1

Beslut 91/449/EEG ändras på följande sätt:

1. I bilaga A, andra delen skall följande land läggas till:  
"Uruguay (med undantag av köttprodukter av gris)".
2. I bilaga E, andra delen skall följande land tas bort:  
"Uruguay".

### Artikel 2

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 11 januari 1996.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT nr L 302, 31.12.1972, s. 28.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 240, 29.8.1991, s. 28.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 91, 22.4.1995, s. 56.

**KOMMISSIONENS BESLUT**

av den 12 januari 1996

**om bemyndigande för Sverige att bibehålla sina nationella åtgärder vad avser infektiös pankreatisk nekros och bakteriell njursjukdom i enlighet med artikel 12.4 i rådets direktiv 91/67/EEG**

(Text av betydelse för EES)

(96/93/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets direktiv 91/67/EEG av den 28 januari 1991 om djurhälsovillkor för utsläppande på marknaden av djur och produkter från vattenbruk, senast ändrat genom direktiv 95/22/EG<sup>(1)</sup>, särskilt artikel 12.4 i detta, och

med beaktande av följande:

Sverige har framlagt kontrollprogram för ett antal djursjukdomar och har lämnat in en ansökan om ytterligare handelsgarantier till kommissionen. Ansökningarna har granskats av kommissionen. En mer detaljerad granskning är nödvändig då tillämpningen hänför sig till infektiös pankreatisk nekros och bakteriell njursjukdom.

Det är nödvändigt att utvidga de särskilda åtgärder som gäller för import av fisk till att omfatta även Sverige medan denna granskning pågår.

De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är förenliga med yttrandet från Ständiga veterinärkommittén.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Sverige har bemyndigande att bibehålla sina nationella åtgärder vad avser infektiös pankreatisk nekros och bakteriell njursjukdom fram till och med den 31 december 1996.

*Artikel 2*

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 12 januari 1996.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*<sup>(1)</sup> EGT nr L 303, 31.10.1990, s. 6.

**KOMMISSIONENS BESLUT**

av den 12 januari 1996

**om bemyndigande för Sverige att bibehålla sina nationella åtgärder vad avser infektiös pankreatisk nekros och bakteriell njursjukdom i enlighet med artikel 12.4 i rådets direktiv 91/67/EEG**

(Text av betydelse för EES)

(96/94/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
FATTAT DETTA BESLUTmed beaktande av Fördraget om upprättandet av Euro-  
peiska gemenskapen,med beaktande av rådets direktiv 91/67/EEG av den 28  
januari 1991 om djurhälsovillkor för utsläppande på  
marknaden av djur och produkter från vattenbruk <sup>(1)</sup>,  
senast ändrat genom direktiv 95/22/EG <sup>(2)</sup>, särskilt artikel  
12.4 i detta, och

med beaktande av följande:

Sverige har framlagt kontrollprogram för ett antal djur-  
sjukdomar och har lämnat in en ansökan om ytterligare  
handelsgarantier till kommissionen. Ansökningarna har  
granskats av kommissionen. En mer detaljerad granskning  
är nödvändig då tillämpningen hänför sig till infektiös  
pankreatisk nekros och bakteriell njursjukdom.Det är nödvändigt att utvidga de särskilda åtgärder som  
gäller för import av fisk till att omfatta även Sverige  
medan denna granskning pågår.De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är förenliga med  
yttrandet från Ständiga veterinärkommittén.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*Sverige har bemyndigande att bibehålla sina nationella  
åtgärder vad avser infektiös pankreatisk nekros och bakte-  
riell njursjukdom fram till och med den 31 december  
1996.*Artikel 2*

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 12 januari 1996.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*<sup>(1)</sup> EGT nr L 46, 19.2.1991, s. 1.<sup>(2)</sup> EGT nr L 243, 11.10.1995, s. 1.

**KOMMISSIONENS BESLUT**

av den 12 januari 1996

**om bemyndigande för Sverige att bibehålla sina nationella åtgärder beträffande överförbar gastroenteritis enligt artikel 10.4 i rådets direktiv 64/432/EEG**

(Text av betydelse för EES)

(96/95/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets direktiv 64/432/EEG av den 26 juni 1964 om djurhälsoproblem som påverkar handeln med nötkreatur och svin inom gemenskapen<sup>(1)</sup>, senast ändrat genom direktiv 95/25/EG<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 10.4 i detta, och

med beaktande av följande:

Sverige anser sitt territorium vara fritt från ett antal djursjukdomar och har lämnat in en ansökan om ytterligare handelsgarantier till kommissionen. Ansökningarna har granskats av kommissionen. En mer detaljerad granskning är nödvändig då tillämpningen hänför sig till överförbar gastroenteritis.

Det är nödvändigt att förlänga de särskilda åtgärder som gäller för handel med svin till Sverige medan denna granskning pågår.

De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är förenliga med yttrandet från Ständiga veterinärkommittén.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Sverige har bemyndigande att bibehålla sina nationella åtgärder vad avser överförbar gastroenteritis fram till och med den 31 december 1996.

*Artikel 2*

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 12 januari 1996.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT nr 121, 29.7.1964, s. 1977/64.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 243, 11.10.1995, s. 16.